Early Music History (2011) Volume 30. © *Cambridge University Press*
doi:10.1017/S0261127911000052

Philippe Canguilhem

Email: philippe.canguilhem@univ-tlse2.fr

SINGING UPON THE BOOK ACCORDING TO VICENTE LUSITANO

Towards the middle of the sixteenth century, the Portuguese composer and theorist Vicente Lusitano wrote a manuscript treatise on improvised counterpoint which constitutes the most thorough and detailed explanation that has survived on the subject. This manuscript has long been overlooked by music historians, despite being easily accessible at the Bibliothèque nationale de France (Paris). The manuscript is described and its history traced. Lusitano's rules, techniques and stylistic advice are investigated and compared with contemporary theory. The extraordinary complexity of the contrapuntal lines singers were expected to invent extempore calls for a reappraisal of the relationship between improvisation and composition, also discussed by Lusitano. Historical evidence is adduced to provide a context for this document; far from being disconnected from the real life of sixteenth-century music, Lusitano's manuscript counterpoint treatise provides a key to understanding the oral tradition of Renaissance art music.

In the afternoon of Friday, 21 May 1604, four men walked purposefully down the streets of Toledo. Heading towards the cathedral, they were awaited for Vespers by the chapter canons, who had organised a competition to fill the post of choirmaster, a position vacant since Alonso Lobo had left for the cathedral of Seville. They would soon explain the nature of the contest meant to help them decide between the candidates. All four men had travelled far to come to Toledo. Francisco de Bustamante came from Coria and Juan Siscar from Valladolid. Diego de Bruceña and Lucas Tercero, who must have spent at least a few days on the road, travelled even further from their hometowns of Burgos and León. Although none of these men was in need of a job, as they all held positions as choirmasters of reputable cathedrals, they were attracted by the prestige of the post, which before Alonso Lobo had been filled most notably by

This article sets out the first results of the research undertaken by a group of scholars on Lusitano's counterpoint treatise, an edition of which with French translation will be published by Brepols through the *Ricercar* programme of the Centre d'Études Supérieures de la Renaissance (Tours). The research has been ongoing since 2009 at Toulouse as part of the FABRICA project, sponsored by the French Agence Nationale de la Recherche. I would like to thank in particular Marie-Françoise Déodat, Véronique Lafargue and Giordano Mastrocola for their collaboration in bringing this project to completion. This article owes them much. Many thanks also to Michael Noone, who shared with me his profound knowledge of Spanish Renaissance music with great generosity.

Cristóbal de Morales and Andrés de Torrentes. According to Cardinal Martínez Silíceo, 'it is a well-known and verified fact that the Cathedral of Toledo is the most illustrious, the richest, the most splendid, the best staffed, and the most completely staffed, of any in all the Spanish dominions. Except St. Peter's in Rome, in fact, there is no cathedral in Christendom to surpass it.'[1]

Thanks to the care and attention to detail of the copyist who transcribed the chapter meeting's decisions, we know even to this day the details of the tests undergone by these four candidates. This document not only serves as a fascinating witness to the concrete realities of musical life at the end of the Renaissance; it also informs us about the abilities that were expected of a musician at the height of his profession.[2] It also remarkably contradicts our previous understanding of how such contests were organised. According to Robert Stevenson, the candidates eager to become Toledo Cathedral's next choirmaster during Cristóbal de Morales's era had to compose three-, four-, and five-part works based on plainchant melodies that were given to them. From other texts that they were given, these candidates were also asked to write a *fabordón* and a motet, in addition to an *Asperges me* for double choir.[3]

This series of compositional tests does not correspond with the information regarding the process detailed in the minutes of 1604. This contradiction is problematic, unless we consider the variety of preferred compositional styles imposed during Alonso Lobo's era as somehow less expansive than during Morales's. Having arrived at the cathedral for Vespers, the four candidates all found themselves confronted with the same musical themes, from which they were asked to compose a motet and a *villancico* in twenty-four hours. Three days later these compositions would be sung in public by members of the chapel.[4] According to the rest of the minutes, however, it seems that this written test was not conclusive. In fact,

[1] Quoted in R. Stevenson, *Spanish Cathedral Music in the Golden Age* (Los Angeles, 1961), p. 29.

[2] The document has previously been published by D. Preciado, *Alonso de Tejeda (ca. 1556–1628), polifonista español*, vol. 1 (Madrid, 1974), p. 78, and F. Reynaud, *La polyphonie tolédane et son milieu: Des premiers témoignages aux environs de 1600* (Paris and Turnhout, 1996), pp. 135–6. My transcription in the appendix, which Michael Noone was able to check against the original document, differs slightly from the two cited above.

[3] Stevenson, *Spanish Cathedral Music*, pp. 28–9, quoting F. Rubio Piqueras, *Música y músicos toledanos* (Toledo, 1923), p. 94. No source or reference is given to support this statement, neither by Rubio Piqueras nor by Stevenson.

[4] 'El primer exercicio de darles puntos a todos sea esta tarde, para que compongan un motete y un villancico cada uno dentro de veyntes quatro horas, y los han de entregar mañana a la misma hora en poder del secretario, para que se vayan cantando cada motete y villancico el mismo dia del examen del maestro que los compuso, y la canturia sobre que se han de componer se les entrego a todos juntos y es una misma.' Preciado, *Alonso de Tejeda*, p. 78, with emendations.

the document in question details a series of twenty practical tests that the candidates underwent in the presence of the chapel choir, in order to ascertain their choral conducting skills ('regir el fasistor en el coro y llevar el compas') (see Appendix).

Modern readers may be surprised to discover that this document clearly establishes *contrapunto* as the most important musical ability required (the first fifteen tests focus on improvised counterpoint), and even more astonished by the complexity of the tests that were to be performed extempore. While a few of them match our notions of what improvised counterpoint during the Renaissance consisted of, namely spontaneously adding a voice to a plainchant or mensural melody (the first part of exercises nos. 1, 2, 3, and exercise no. 12 in triple metre), other tests, such as adding a vocal part to a duo, trio or even a quartet (no. 4), seem almost impossible without being given ample time to meticulously study the score. How were they able to produce a musically coherent result without a score in hand? In addition, while contemporary writings that document these practices make reference to some of the exercises in question, notably those dedicated to canons (nos. 14 and 15), they also reveal that the Toledo exams were far more demanding and restrictive than the examples given by music theorists because these tests not only imposed improvisation against a mensural melody (no. 14) but also demanded that candidates be able to improvise a canon at the interval of second below a cantus firmus sung by the soprano (no. 15).[5]

Some of the tests imposed on these candidates clearly challenge our modern notions of Renaissance polyphonic creation. Was it truly possible to improvise a line on a plainchant melody (or even more inconceivable, on a mensural melody), while at the same time using the Guidonian hand to show one, or at times two, singers which notes to sing, thus adding a third and fourth voice? It is not only the ability to simultaneously add three voices to a given melody (previously thought of as a strictly compositional practice incompatible with the necessary time restraints of counterpoint extempore) that challenges our modern conception of Renaissance polyphony. Indeed, if we consider the sheer number of times this exercise

[5] As for making counterpoint on pre-existent polyphony, Zarlino only considers the possibility of adding a third voice to a duo. See G. Zarlino, *Le istitutioni harmoniche* (Venice, 1558), Pt. 3, ch. 64. On this subject, see P. Schubert, 'Counterpoint Pedagogy in the Renaissance', in T. Christensen (ed.), *The Cambridge History of Western Music Theory* (Cambridge, 2002), p. 519. Regarding canons, A. Brunelli, *Regole et dichiarationi di alcuni contrappunti doppii utili alli studiosi della musica, & maggiormente à quelli, che vogliono far contrappunti all'improviso* (Florence, 1610); P. Cerone, *El Melopeo y maestro* (Naples, 1613); and L. Zacconi, *Prattica di musica, seconda parte* (Venice, 1622) content themselves with explaining how to build them on a plainchant, which is always put in the bass part. Zarlino (Pt. 3, ch. 63) is the only theorist to consider the possibility of improvising a canon below the chant, but only at the unison.

appears and the eminent place it holds in the trials, the case can even be made that this practice was in fact commonplace.[6]

Although no one can claim that one document can be singlehandedly responsible for shattering the musicological foundations on which our modern conceptions of Renaissance music are based, it is true that finding a place for this document in the standard narratives of musical history is problematic. A large majority of us think of a sixteenth-century choirmaster as a composer who directs a choir performing his own works as well as the works of others. While the Toledo contest partly confirms this opinion (nos. 16–20), it also draws our attention to its expectations of virtuosity in improvised counterpoint. It is of course a well-established fact that *contrapunto* was an important skill for any professional musician. Together with training in mensural music, it represented, after chant, the second step towards the mastery of musical practice. All of the treatises written from the fifteenth to the seventeenth century that offer a complete *musica practica* curriculum start with plainchant, then move on to mensural music and counterpoint in an interchangeable order, and eventually finish with composition, at least from the sixteenth century on.[7] This pedagogical progression has been considered by historians as a *gradus ad Parnassum*, in which counterpoint is regarded as a necessary prerequisite training for studying the art of composition. Until now, all the written documents that describe *contrapunto* technique only vaguely account for the precise methods involved. This has ultimately kept us from considering oral counterpoint as a sophisticated discipline. Not only do we not know how these techniques were taught, but more importantly, we have no idea what the aesthetic results of these techniques sounded like in the context of a musical performance. Although written sources exist explaining primary contrapuntal techniques, none of them is detailed enough for us fully to understand the nature of the fifteen exercises found in the Toledo contest.

[6] This exercise appears six times (nos. 1–3 and 6–8). In the same vein, no. 13 asks the future choirmaster to sing a new part on a pre-existent mensural voice, while pronouncing the solmization syllables of another part which will be sung by another singer, in order to form a trio (!). None of the four applicants succeeded in obtaining the position. A fifth one, Alonso de Tejeda, was chosen by the chapter a few weeks later, after having passed the same exams. See Preciado, *Alonso de Tejeda*, pp. 78–9.

[7] As far as Spain is concerned, the titles of the following treatises are eloquent: Fernando Esteban, *Reglas de canto plano è de contrapunto, è de canto de organo* (1410); Domingo Marcos Durán, *Sumula de canto de órgano, contrapunto y composición vocal e instrumental práctica y especulativa* (Salamanca, *c.* 1504); Gonzalo Martínez de Bizcargui, *Arte de canto llano et de contrapunto et canto de órgano con proporciones et modos* (Saragossa, 1508). Even at the end of the seventeenth century, Andrés Lorente organises the division of his musical practice in the same manner: *El porqué de la música, en que se contiene los quatro artes de ella, canto llano, canto de órgano, contrapunto, y composición* (Alcalá de Henares, 1672, 2nd edn 1699).

Fifty years ago, Ernst Ferand tried to arouse the musicological community's interest in sources that document improvised counterpoint by writing an article that to this day is our most complete summary of the subject.[8] For Ferand, a treatise published in Rome in 1553 by a Portuguese musician holds a particularly important place among the sources that have survived: Vicente Lusitano's *Introdutione facilissima & novissima di canto fermo, figurato, contraponto semplice & in concerto, con regole generali per far fughe differenti sopra'il canto fermo a 2, 3 & 4 voci & compositioni, proportioni, generi, s. diatonico, cromatico, & enarmonico*. Despite its ambitious title, which promises to address every aspect of *musica practica*, this work is in fact an *introdutione* that does not enter into specific details in its forty pages. Even though Lusitano's essay contains interesting remarks about mental contrapuntal techniques, it still fails to give us a sufficient understanding of how the Toledo tests were tackled. We are therefore in need of a detailed text, one that can give its readers the tools necessary to understand such complicated exercises. This text exists, and although it has not been the object of any academic study to date, we cannot attribute this fact to its inaccessibility. Since a diplomatic edition was published in 1913, this treatise has been quite widely available, but it was not until its author was identified in 1962, however, that this otherwise anonymous Spanish text began to find its place in the musicological literature. Curiously enough, the attribution of this treatise to Lusitano, the author of the *Introdutione*, did not spark much interest in scholars, who are still widely unaware of its existence today. In this article I wish to fill this lacuna by providing a description of this manuscript and a discussion of its contents. The section dedicated to *contrapunto*, which contains over 200 music examples and serves as the most thorough document we have on this subject, will be at the centre of this study, and will allow us to address the even lesser-known subject of the oral tradition of sixteenth-century art music.

VICENTE LUSITANO'S 'TRATTATO GRANDE DI MUSICA PRATICA'

As a whole, the manuscript Paris, Bibliothèque nationale de France (hereafter BnF), Esp. 219 is a complex document; thorough study has not yet solved numerous problems, especially those relating to its history and to the various stages of writing. This in-quarto book is composed of

[8] E. Ferand, 'Improvised Vocal Counterpoint in the Late Renaissance and Early Baroque', *Annales Musicologiques*, 4 (1956), pp. 129–74. On this subject, see also K.-J. Sachs, 'Arten improvisierter Mehrstimmigkeit nach Lehrtexten des 14. bis 16. Jahrhunderts', *Basler Jahrbuch für historische Musikpraxis*, 7 (1983), pp. 166–83.

eighty-five sheets measuring 280 × 205 mm, held together by a fine red morocco binding embossed with the seal of the French Royal Library. The manuscript entered the Royal Library before 1682, the year in which Nicolas Clément described it in his *Catalogus Librorum manuscriptorum Bibliotecae Regiae:* 'Carc. 15—7817 Livre d'orgue en espagnol'.[9] Since Clément cites an older shelfmark, we are able to trace the manuscript's history back to its origin. The treatise came from the private library of Pierre de Carcavy (1603–84), a bibliophile originally from Toulouse who became curator of the king's library in 1663 thanks to his experience managing Colbert's collection. Going back even further in time, a signature found at the bottom of the first page tells us who had the manuscript in his possession before it was added to Carcavy's collection. The autograph is that of the famous poet and book collector Philippe Desportes (1546–1606), who, nearing the end of his life, started signing his name in this form on his books from 1595 on.[10] Following his death, Desportes's brother Thibaut inherited all the books in his collection, with the exception of the theological works. The books were then scattered after his death by his nephew Robert Tulloue around 1631.[11] It is undoubtedly around this date that Carcavy acquired the musical treatise now held in the Bibliothèque nationale de France.

We owe the modern rediscovery of the manuscript to the remarkable Francisco Asenjo Barbieri who, at the end of the nineteenth century, spent most of his time gathering documents to enrich the history of Renaissance music in Spain. In an article published in 1882, he mentions the manuscript by describing a Spanish treatise held in Paris that includes the combination of a Spanish popular song and a Kyrie from a sixteenth-century mass.[12] A letter written in 1889 by Felipe Pedrell shows that he knew Barbieri's article; he later informed his friend Henri Collet (1885–1951) about the manuscript. Collet is a composer and musicologist known today for having been one of the most important Spanish music supporters

[9] Paris, BnF, MS n.a.f. 5402, p. 539.

[10] I. de Conihout, 'Du nouveau sur la bibliothèque de Philippe Desportes et sur sa dispersion', in J. Balsamo (ed.), *Philippe Desportes (1546–1606): Un poète presque parfait entre Renaissance et Classicisme* (Paris, 2000), pp. 121–60. The manuscript appears on p. 157 (no. 267).

[11] *Ibid.*, pp. 133–6.

[12] F. Asenjo Barbieri, 'La música militar', *La Ilustración Artística*, 1/(42) and 1/(44) (1882), repr. in F. Asenjo Barbieri, *Escritos*, ed. E. Casares Rodicio (Madrid, 1994), pp. 409–10: 'y aun se establecían reglas para poder mezclar lo sagrado y lo profano en la música de los templos: ejemplo de esta verdad es una obra didáctica española del siglo XVI, que se conserva manuscrita en la Biblioteca Nacional de Paris, en cuya obra he leído un *Exemplo de cómo se puede echar un cantarcito sobre el Kyrie*, y luego esta la música a cuatro voces tres de las cuales cantan la plegaria ¡Kyrie eleison ! y la otra al mismo tiempo entona: *'Si tantos monteros/la caza combaten/por Dios quela maten'*. The passage quoted here occurs at fol. 51^{v}, although Lusitano creates a two-part arrangement, not a four-part one, as claimed by Barbieri. The Kyrie is taken from Nicolas Gombert's *Missa super Philomena* (see below).

in France at the beginning of the twentieth century.[13] He spent more than ten years in Spain, where he befriended the composers Enrique Granados and Joaquín Rodrigo and became intensely interested in the Renaissance. His doctoral thesis in literature, which he defended when he returned from Spain in 1913, is entitled *Le mysticisme musical espagnol au XVI^e siècle* and is accompanied by a second work, a 'complementary thesis', written in Spanish, which is a diplomatic transcription and commentary of manuscript Esp. 219. Despite the fact that this complementary thesis was published immediately after its defence, thus making it accessible, it remained completely unknown to musicologists for another half century.[14]

It was not until 1962 that the situation noticeably changed, thanks to Robert Stevenson's discovery of its author, who until that time was unknown.[15] Stevenson attributed the manuscript to Lusitano first by noting the particularities of the Spanish spelling, in which traces of Portuguese can be found (*consonamcia*, *arismetica*, *pequenho*).[16] He then drew attention to a reference to the Pantheon, which led him to believe that the author had spent time in Rome. Most importantly, however, Stevenson noted that the manuscript's music examples used the same cantus firmus that can be found in Lusitano's treatise published in 1553, and that some of these examples were in fact identical.[17] Thanks to this discovery, the manuscript could have become an important object of study, especially for those interested in the debate that opposed Nicola Vicentino and Lusitano. Oddly enough, this treatise has only been briefly referenced in academic literature since Stevenson's discovery, and so the following fifty-year-old quote still rings true today: 'The analysis of Lusitano's Spanish treatise, if it be his, must await another occasion.'[18]

[13] Pedrell's letter to Barbieri appears in E. Casares (ed.), *Documentos sobre música española y epistolario (Legado Barbieri)*, vol. 2 (Madrid, 1988), p. 857. On Henri Collet, see the short bio-bibliographical article in *Grove Music Online*, <http://www.oxfordmusiconline.com> (accessed 15 Mar. 2011).

[14] Henri Collet, *Un tratado de canto de organo (siglo XVI): Manuscrito en la Biblioteca Nacional de Paris. Edición y comentarios* (Madrid, 1913). Collet's transcription is inaccurate in a variety of ways, with numerous mistakes and omissions.

[15] 'Vicente Lusitano: New Light on his Career', *Journal of the American Musicological Society*, 15 (1962), pp. 72–7.

[16] See fol. 15, but there are other similar places, e.g. fols. 16 and 49.

[17] Stevenson, 'Vicente Lusitano', pp. 76–7.

[18] *Ibid.*, p. 77. Although Bonnie Blackburn draws attention to the manuscript in the *New Grove* article devoted to Lusitano, it is scarcely mentioned in the bibliography, and appears only in passing in the monograph of M. A. Alves Barbosa, *Vincentius Lusitanus, ein portugiesischer Komponist und Musiktheoretiker des 16. Jahrhundert* (Lisbon, 1977) or in G. Gialdroni's introduction to the 1561 facsimile edition of the *Introduttione facilissima* (Lucca, 1989). More recently, J. Haar, 'Palestrina as Historicist: The Two "L'homme armé" Masses', *Journal of the Royal Musical Association*, 121 (1996), p. 191, relies on the treatise to report a lost mass of Diego Ortiz; Schubert, 'Counterpoint Pedagogy in the Renaissance', p. 513, is to my knowledge the only author to have studied the manuscript through Collet's edition.

Before proposing a first approach to studying the manuscript's section dedicated to counterpoint, it may be useful to strengthen Stevenson's argument as to the authorship of the treatise by Lusitano through a detailed look at the original source. As a matter of fact, a study of the manuscript shows that the paper used is of Italian origin. Some of the four watermarks identified are known to come from Rome and Naples sometime between 1530 and 1560.[19] We can thus conclude that Lusitano was already in Italy when he began writing his treatise. In addition to the Lusitanisms pointed out by Stevenson, we can find a number of Italianisms in his Spanish, such as the terms *canto fermo* (fols. 9^{v}, 10 and 20), *parlar* (fol. 57^{v}) and *capitolo* (fol. 48^{v}, 57^{v}).[20]

A careful analysis of the ink colour and handwriting also enable us to identify the successive stages of his drafts. The copyist began writing the treatise with great care. The text and musical examples were copied onto the pages with the help of a *tabula ad rigandum*, which allowed him to define the margins and to draw straight lines using a black lead (see Figure 1).[21] The work was not copied all at once, but was put together over a rather long period of time. In fact, the handwriting found in the initial draft evolves as the pages turn, particularly from fol. 43 (Figure 2) onwards, where the ductus becomes wider and more slanting, evoking a certain Italian aesthetic which could be explained by an interruption of the copying process.[22] The pages that follow show that these two apparently distinct handwritings progressively come together, creating an intermediary writing style that clearly belongs to the same copyist. Thus, much of the editing done subsequent to the initial drafting phase – including the addition of titles found at the top of the pages, headings and marginal glosses, captions, and even changes within sentences, adding a word, or replacing one word with another, all credited to the 'second hand' – were in fact done by the same copyist. These emendations to the original text – in which there were as many additions as deletions (several passages are crossed out, as in fols. 18, 58, 60^{v}) – were made repeatedly, as indicated by

[19] See C. M. Briquet, *Les filigranes: Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600* (2nd edn, Leipzig, 1923), vol. 1, no. 58 (paschal lamb with halo, Rome, 1531–5); vol. 2, nos. 6086–9 (six-pointed star, southern Italy, end of 16th c.); vol. 3, nos. 12235–6 (shield with bird surmounted by a star, Naples, 1513 and Rome, 1534–46); and vol. 3, no. 11937 (three mounts overlapped with a cross on a shield surmounted by a star, Italian origin).

[20] In the same manner, a Spanish expression used in the manuscript finds its way in the printed Italian treatise through a word-to-word translation: after having recommended using dissonances sparingly, Lusitano concludes: 'de la falsa la menos' (fol. 24), which becomes 'de la falsa la manco' in the 1558 (fol. 12^{v}) and 1561 (fol. 11^{v}) editions.

[21] This allowed him to draw his staves neatly without the help of a rastrum.

[22] This interruption may have been combined with a change of quill.

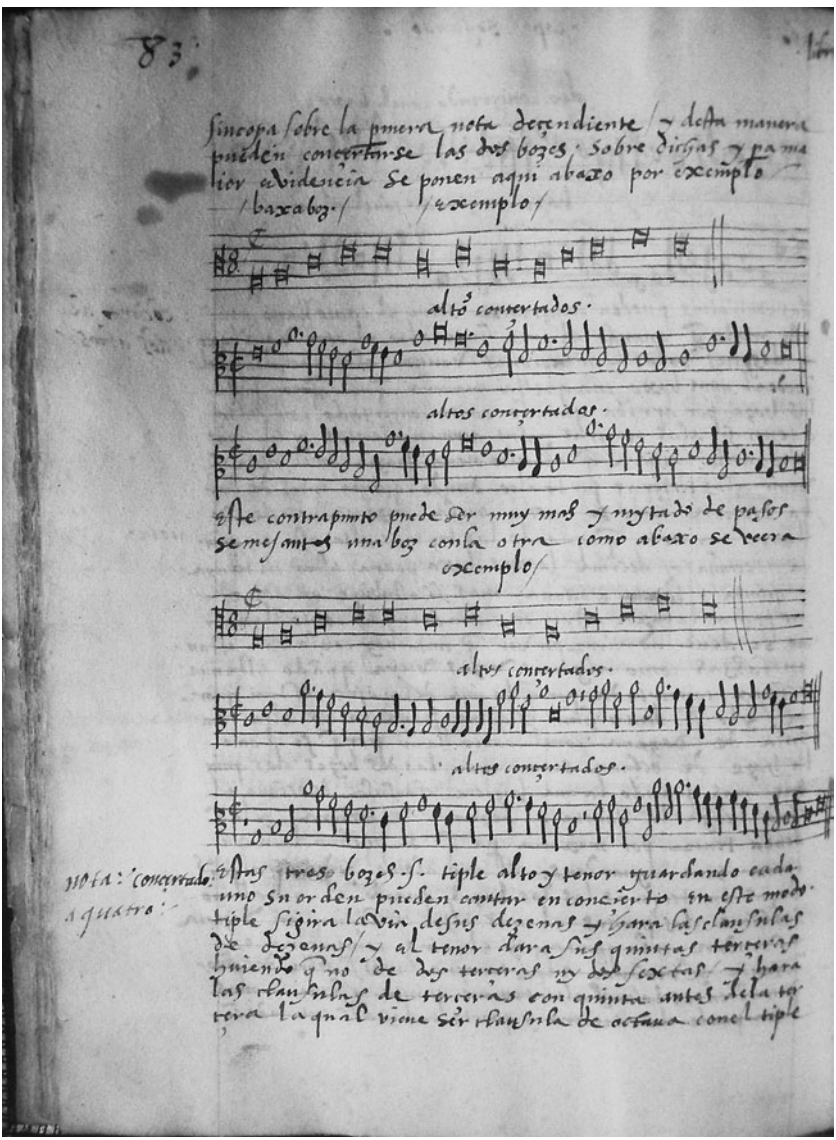


Figure 1 Paris, BnF Esp. 219, fol. 41^{v}. Reproduced by permission of the BnF

the different colours of ink, the varying thickness of the stroke, and inconsistent written forms.

The very end of the treatise bears evidence that identifies this singular copyist, who must necessarily be Lusitano himself. At the beginning of

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press

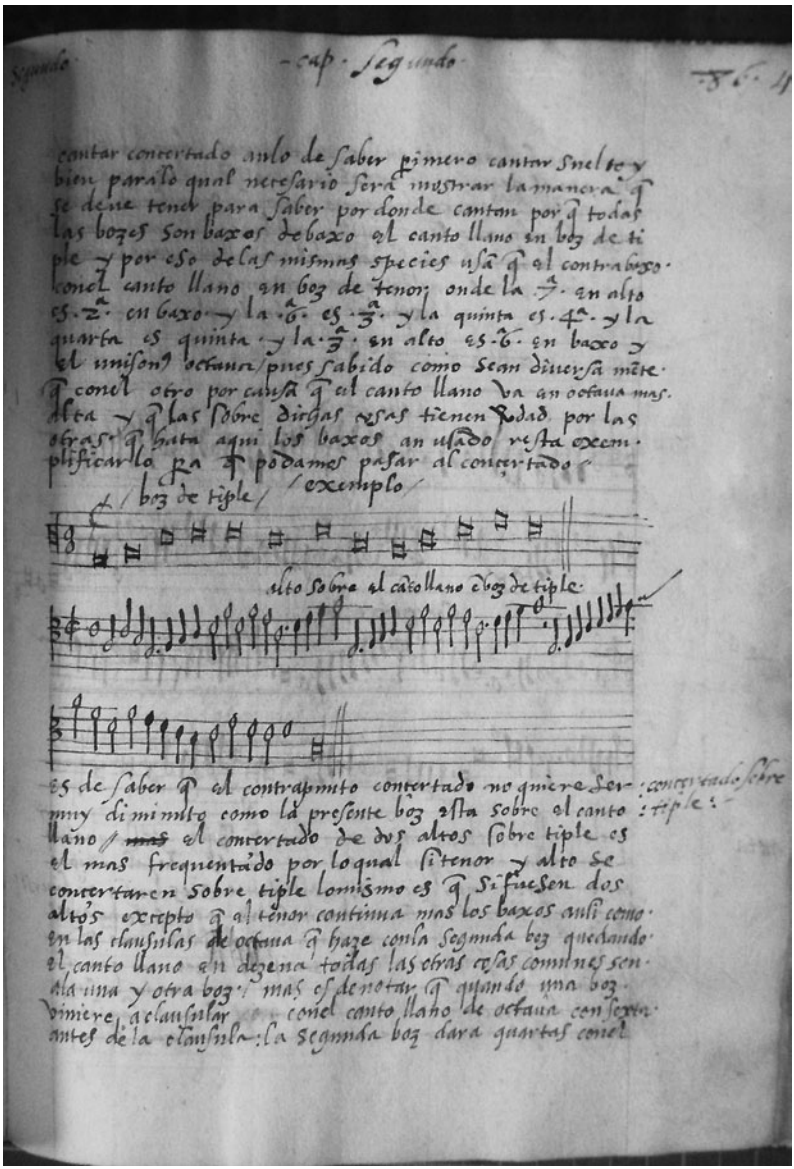


Figure 2 Paris, BnF Esp. 219, fol. 43. Reproduced by permission of the BnF

chapter 7 of the third book starting at the bottom of fol. 80^{v}, which deals with the question of the diatonic, chromatic and enharmonic genera, we can find a line that has been crossed out and rewritten. The following

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press

page, which was undoubtedly the last page of the first draft, has been torn out. Radically different in appearance from the rest of the treatise, the following three folios (fols. 81–4) were added later as substitutes for the last page of the first draft. They were hastily written on unruled paper, and the non-rectilinear writing, and the lack of margins and paragraph divisions seem to indicate a sense of urgency that must have been due to the proximity of the debate with Nicola Vicentino. The last page serves as a *post scriptum*, and is symptomatically entitled 'errores grandissimos'. Lusitano blames these errors on 'alguno o algunos', who, although not explicitly named, are most likely Vicentino and his supporters.

It is thus possible to date the first stage of the writing process to the period between Lusitano's arrival in Italy and June 1551.[23] The last three pages were certainly written after the dispute, and as for the different corrections, they might have been made in various stages both before and after 1551.[24] We must therefore reconsider Stevenson's opinion that the printed treatise was a starting point from which he developed his manuscript.[25] Contrary to this opinion, at least concerning the first draft of the text, this manuscript preceded the printing of the *Introdutione*, which is in fact a rather short summary of the manuscript. A final confirmation of this chronology is provided in print by Lusitano himself in 1553, where he cites the manuscript on two occasions, referring readers who were curious to learn more about the subject to 'nostro trattato grande di musica pratica'.[26] This reference implies that Lusitano had clearly intended to have this 'trattato maggiore' printed. If this is the case, why would a Portuguese musician living in Italy choose Spanish as the language in which to write an important musical theory treatise? Another similar example that may come to mind is that of Pietro Cerone and his 1613 *Melopeo*. In all likelihood, however, Cerone wrote his treatise during his stay in Madrid, and his employment with the Viceroy of Naples further explains the choice of idiom.[27] A case more comparable to Lusitano's is that of Diego Ortiz, a Spanish musician who, while working in Naples, published two editions of his 1553 *Trattado de glosas* in Rome, one in Spanish, and the other in Italian. Printing texts in Spanish in Rome was nothing out of the ordinary. The Dorico brothers, who dominated the

[23] The manuscript was most probably written after 1542, when the Gombert mass used by Lusitano was published for the first time (see below, n. 83).

[24] Fols. 81–4 themselves have subsequent additions.

[25] Stevenson, 'Vicente Lusitano', p. 73: 'after publishing his *Introduttione facilissima*, he turned to the writing of a much more ambitious treatise that survives in Spanish'.

[26] 1553 edn, fol. 19^{v} (1561 edn, fol. 20^{v}). The second reference to the manuscript appears at the end of the printed treatise: 'questo & quel più che si desiderarà sapere si trovarà nel nostro trattato maggiore di Musica pratica' (1553, fol. 22; 1561, fol. 23).

[27] See 'Cerone', *Grove Music Online* (accessed 15 Mar. 2011).

sixteenth-century Roman musical printing scene, even published works in Castilian.[28] Writing in Spanish was also a possibility in Portugal, where Matheo de Aranda in 1533 and 1535, followed by Gonzalo de Baena in 1540, published music theory writings in Spanish, their native language.[29] In addition, there were certainly more financial opportunities in the form of patronage than there would have been for a treatise in Portuguese, and a reading of his *Introdutione* shows that even years after having started writing his 'trattato grande', Lusitano still lacked a mastery of the Italian language.

This source raises one last question for which no definitive answer has yet been made: how did the manuscript end up in the hands of Philippe Desportes? We know that in his youth he spent some time in Rome in the service of the bishop of Le Puy, Antoine de Sénecterre.[30] Did he acquire the manuscript during his stay in Italy, or did he add it to his collection after his return to France in 1567? If, as I have tried to show above, the manuscript Esp. 219 was in fact written by Vicente Lusitano himself, under what conditions could he have parted with it? To address these questions, we must briefly reconsider Lusitano's career, which although filled with significant dark areas and numerous question marks, depicts a unique narrative in Renaissance music history. It is the story of a musician without any well-established ties, a mixed-race priest from the southern tip of Europe who, after having lived in Italy for ten years, renounced the Catholic faith, married, and tried in vain to make a name for himself in Germany, before disappearing from history without leaving a trace.

To reconstruct Lusitano's biography, the notice written about him in the third volume of Diogo Barbosa Machado's *Biblioteca Lusitania* (Lisbon, 1752) is of great use, despite the unverifiable nature of the information it contains.[31] According to Barbosa Machado, Vicente Lusitano was born in Olivença, the episcopal centre located on the border of Portugal and the Spanish Extremadura.[32] Although nothing is known about his musical

[28] Besides Ortiz, they published *Las Yglesias et Indulgentias de Roma en vulgar Castellano* (1539) and *Las yglesias, indulgencias y staciones de Roma* (1561). A search through the catalogues of Italian libraries that today preserve Spanish books printed in Italy during the 16th c. reveals that Rome, with fifty-five editions, closely follows Venice (79 editions), but largely outdistances Naples (16 editions) (<http://edit16.iccu.sbn.it/web_iccu/ihome.htm>, accessed 15 Mar. 2011).

[29] On Baena, see T. Knighton, 'A Newly Discovered Keyboard Source (Gonzalo de Baena's *Arte novamente inuentada pera aprender a tanger*, Lisbon, 1540): A Preliminary Report', *Plainsong and Medieval Music*, 5 (1996), pp. 81–112.

[30] See J. Lavaud, *Philippe Desportes (1546–1606): Un poète de cour au temps des derniers Valois* (Paris, 1936), pp. 6–8.

[31] The work is considered as reliable, and often paraphrases earlier Portuguese bio-bibliographical dictionaries, some of which go back to the 17th c. See R. Stevenson, 'The First Black Published Composer', *Inter-American Music Review*, 5/(1) (1982), pp. 79–103, and M. A. Alves Barbosa, *Vincentius Lusitanus*, pp. 1–14.

[32] Since 1801 the city has been in the Spanish region of Extremadura.

education, which he could have acquired in his home town, it is important to note that not far from Olivença was the important musical centre of Évora, where the Portuguese court stayed occasionally, and whose choirmaster was the Spaniard Matheo de Aranda. The affinities that Lusitano's manuscript shares with certain aspects of Aranda's treatise on counterpoint, which will be identified below, along with the temporal and regional coincidences, suggest that the Portuguese musician may have been educated, either directly or indirectly, by his Spanish elder.[33]

Other biographical information provided by Barbosa Machado speaks of his status as a priest ('presbytero do habito de São Pedro') and mentions a teaching post in the Italian cities of Padua and Viterbo. No documentation exists to confirm his stay in these two cities, but it is in Italy where we find his first historical trace, in Rome in 1551. It was in this year that the Dorico brothers published his book of motets and that he took part in the debate with Nicola Vicentino that made him famous.[34] According to Stevenson, the dedication found in his book of motets confirms that Lusitano arrived in Rome in 1551 following the nomination of Dom Afonso de Lencastre, father of the dedicatee, to be the Portuguese ambassador to the Holy See. Lusitano also dedicated a secular motet found in the book to the young Dinis de Lencastre, who was possibly his pupil. After analysing the text of this motet, Stevenson argued that the composer was already employed by this influential Portuguese family before coming to Rome.

The volume of motets also establishes the Neapolitan Giovanthomaso Cimello as Lusitano's only known musical friend, who dedicated a Latin epigram to him in which he emphatically praises his musical talent.[35] Cimello could have played a role in Lusitano's dedication of the first

[33] Aranda was choirmaster at Évora from 1528 to 1544, and his *Tractado de canto mensurable y contrapuncto* was printed in Lisbon in 1535. See S. Rice, 'Aspects of Counterpoint Theory in the *Tractado de canto mensurable* (1535) of Matheo de Aranda', in M. J. Bloxam, G. Filocamo, and L. Holford-Strevens (eds.), *Uno gentile et subtile ingenio: Studies in Renaissance Music in Honour of Bonnie J. Blackburn* (Turnhout, 2009), pp. 63–73.

[34] *Liber Primus Epigrammatum* (Rome, 1551). Despite a manuscript correction of the date appearing on the title page of the unique copy (changed to 1555), the book of motets was actually published in 1551, as demonstrated by S. Cusick, *Valerio Dorico: Music Printer in Sixteenth-Century Rome* (Ann Arbor, 1981), pp. 53 and 173. On the debate with Vicentino, which occurred between May and June 1551, see the introduction of M. R. Maniates to her translation of Nicola Vicentino, *Ancient Music Adapted to Modern Practice* (New Haven and London, 1996), esp. pp. xvii–xxii.

[35] Cimello, like Lusitano, was at the same time a theorist and a composer, and he also left a treatise on improvised counterpoint which has been partly preserved. See J. Haar, 'Lessons in Theory from a Sixteenth-Century Composer', in R. Charteris (ed.), *Altro Polo: Essays on Italian Music in the Cinquecento* (Sydney, 1990), pp. 51–81, quoting on p. 77 the following passage of a letter written by Cimello: 'io c'ho fatto un libretto e poi di tutta l'arte de segni di proportioni de contraponti di componere d'infinite habilitadi d'improviso etc. e non hò a cui grande dedicarle che m'aiutasse'.

edition of his *Introdutione facilissima* to the eighteen-year-old Marc'Antonio Colonna two years later.[36] This short essay on *musica practica* must have had some public success since it was published in two subsequent editions. It is also Lusitano's work most studied by musicologists, who have focused on two aspects of the treatise: first, the few pages about improvised counterpoint, and second, the closing discourse on the question of genera, which justifies Lusitano's position and serves as the first public reference to his debate with Vicentino.[37]

The *Introdutione* presents other issues worthy of mention as well. First, Lusitano uses a peculiar Guidonian hand that breaks from tradition in avoiding the commonly used spiral for its organisation. Lusitano's method progresses finger by finger, which logically organises the gamut by fourths, starting with the low *C sol fa ut* at the bottom of the index finger (the positions on the thumb are not changed, except that they include all the hexachord syllables).[38] The second issue concerns his dedication to Marc'Antonio Colonna, whose first sentence is nearly an exact quotation from St Paul's first letter to the Corinthians in Antonio Brucioli's Italian translation, which was put on the Index by Paul IV in 1555, two years after the first edition of the treatise.[39] It is possible to read this allusion to St Paul as a sign of Lusitano's adoption of the heterodox ideas favoured by the *spiritualisti* as early as 1553. Could the reference to a teaching post in Viterbo by Barbosa Machado be linked to the Portuguese priest's particular religious sensibility?[40] The lack of documentation prevents us

[36] Cimello was in the service of Marc'Antonio Colonna, as indicated by his pupil Giovanni Battista Martelli in his dedication to Colonna of his *La nuova, et armonica compositione a quattro voci* (Rome, 1564): 'Et si come non ho havuto altro maestro che Messer Gio. Tho. Cimelio, il quale gioisce sotto la servitù sua, cosi ho voluto ch'esse non habbino altro padrone, che vostra Eccellenza.' I am grateful to Marco Giuliani for having given me this reference.

[37] On counterpoint in the 1553 treatise, see in particular E. Ferand, 'Improvised Vocal Counterpoint', pp. 147–51; C. Dahlhaus, 'Formen improvisierter Mehrstimmigkeit im 16. Jahrhundert', *Musica*, 13 (1959), pp. 163–7; and Schubert, 'Counterpoint Pedagogy in the Renaissance'.

[38] This hand is unique in the Guidonian tradition, although is was printed again a century later (in 1656) in a posthumous republication of Orazio Scaletta's *Scala di musica*: see S. Forscher Weiss, '*Disce manum tuam si vis bene discere cantum*: Symbols of Learning Music in Early Modern Europe', *Music in Art*, 30 (2005), pp. 53–4.

[39] 1 Cor. 3: 10–11. Lusitano's dedication begins: 'Pigliando per fondamento quello sopr'il quale ogni Fabrica edificata cresce che è Christo'; Brucioli's translation of St Paul gives: 'Come sapiente architettore posi il fondamento: & uno altro vi edificò sopra. Ma ciascuno vegga come egli vi edifica sopra: perché nessuno può porre altro fondamento fuori di quello che è posto: il quale è Giesu Christo.' *La Biblia quale contiene i sacri libri del Vecchio Testamento, tradotti nuovamente da la hebraica verità in lingua toscana da Antonio Brucioli. Co' divini libri del nuovo testamento di Christo Giesu signore et salvatore nostro. Tradotti di greco in lingua toscana pel medesimo* (Venice, 1532), fol. 54^{r-v}. Many thanks to Giordano Mastrocola for having indicated the Brucioli reference to me.

[40] It was at Viterbo that Cardinal Reginald Pole gathered around him from 1541 some of the major figures of the Italian reformation movement (M. A. Flaminio, Pietro Carnesecchi),

from going any further in answering this question, but it should be noted that the dedication to Colonna remains unchanged in later versions of the treatise printed in 1558 and 1561. The first of these two editions was released by the Venetian Francesco Marcolini, a printer known to have worked almost exclusively with local authors.[41] Adding this to the fact that this edition contains substantial additions in comparison with the Roman version of 1553, we can be fairly certain that Lusitano personally supervised the printing in 1558. This may very well coincide with the period of the composer's life that Barbosa Machado mentions in which he held a teaching post in Padua.[42]

This hypothetical narrative of a journey from the South to the North, from Rome to Venice and Padua, is further supported by the fact that while Franceco Rampazetto was printing the third edition of the treatise in 1561, Lusitano was in contact with Count Giulio da Thiene (1501–88), an aristocrat from Vicenza who had adopted Protestant ideas around 1530.[43] Thiene left Italy for Lyons in 1556, then lived in Strasbourg in 1561 before eventually settling down in Geneva. He was close to Pier Paolo Vergerio, former papal nuncio in Germany and bishop of Capodistria, who became a Lutheran in 1549 before passing four years later into the service of Christoph, Duke of Württemberg. On 30 May 1561, following Thiene's advice, Vergerio wrote the Duke a letter recommending that he employ

constituting the so-called *Ecclesia viterbensis*. One of the key figures of this circle was none other than Vittoria Colonna, the aunt of Marc'Antonio Colonna, dedicatee of the *Introduttione*.

[41] See S. Casali, *Annali della tipografia veneziana di Francesco Marcolini da Forlì* (Forlì, 1861). The third edition (Venice: Rampazetto, 1561), closely reproduces the 1558 version, with layout modifications. There is still a point open to question about the original 1553 edition, since Casali claims (p. 291) that it included a portrait of Lusitano. A similar note appears in F.-J. Fétis, *Biographie universelle des musiciens et bibliographie générale de la musique*, vol. 5 (Paris, 1867), p. 379: 'in-4° de 86 pages avec le portrait de l'auteur'. Subsequently, this remark was taken over exactly by J. de Vasconcellos, *Os musicos portugueses*, vol. 1 (Porto, 1870), p. 217. Apparently, Fétis did not rely on Casali's work, since the two authors do not agree on the number of pages (mistaken in both cases). It is a fact that Fétis is not famous for the reliability of his bibliographical information, but in this particular case, it is useful to recall that the copy of the 1553 edition now preserved at the Brussels Royal Library comes from his personal collection. No portrait of Lusitano is found in this copy, nor in that at Bologna, Museo Internazionale e Biblioteca della Musica (a third copy is at Macerata, Biblioteca comunale). According to Barbosa Machado, a now lost Portuguese translation of the *Introdutione* was made in 1603.

[42] No Lusitano (nor any musician surnamed Vincenzo or Vicente) appears in any of the books dealing with musical life in Padua in the 16th c., either in A. Sartori, *Documenti per la storia della musica al Santo e nel Veneto* (Vicenza, 1977) or in J. A. Owens, 'Il Cinquecento', in S. Durante and P. Petrobelli (eds.), *Storia della musica al Santo di Padova* (Vicenza, 1990), pp. 27–92.

[43] A. Olivieri, *Riforma ed eresia a Vicenza nel Cinquecento* (Rome, 1992), p. 297. This Giulio Thiene should not be confused with the homonymous count of Scandiano, a Ferrarese courtier sometimes mentioned in the musicological literature since he married the singer Leonora Sanvitale. It seems that a third Giulio Thiene was a lieutenant in the French army during the war of Siena.

Lusitano, who had just arrived in Baden-Baden from Strasbourg. In the letter, Vergerio states that the singer was married without children and was a good Lutheran. Lusitano's journey to Stuttgart was by no means successful, and the payment of the 10 thalers he received for a six-voice *Beati omnes* that speaks to his compositional talents represents the last known trace of his errant life. None of the different hypotheses that can be made regarding the end of his life are encouraging. What options were available to a former Portuguese priest who married, converted to Protestantism, and hoped to live off of his musical talents in a Europe beset by religious wars? If he still had the manuscript with him at this time, it is possible that Lusitano followed Giulio Thiene in his travels, eventually finding refuge in France in Huguenot circles. This possibility might help explain how his manuscript ended up in Philippe Desportes's library after a particularly eventful journey.

LUSITANO'S LESSONS IN *CONTRAPUNTO*

Vicente Lusitano's 'Great treatise of practical music' will be analysed here only for its contributions to the study of counterpoint, though its scope largely surpasses this subject. To understand the structure of the entire work, it can be useful to turn first to the printed version of 1553, which functions as a summary. As its title suggests, the work is made up of the following five sections:

1. *Canto fermo* (Guidonian hand, solmisation and mutations, psalm tones)
2. *Canto figurato* (rhythmic notation according to the principles of mensural music)
3. *Contraponto* (two-part [*semplice*] and three-part [*in concerto*] counterpoint based on plainchant, and rules for canons [*fughe*] based on different melodic chant intervals)
4. *Compositione* (rules for simple three-part compositions and for writing cadences in four-, five-, and six-voice works)
5. *Proportioni, generi* (the three musical genera)

Many of the treatises devoted to *musica practica* follow this order, especially those written in Spanish in the fifteenth and sixteenth centuries, by Bizcargui and Montanos in particular.[44] It should be noted that this order follows a pedagogical logic that starts with the basic knowledge needed to perform plainchant and moves on to considerations more in the realm of *musica theorica*. The manuscript treatise, which differs from the

[44] The treatise of Francisco de Montanos, *Arte de Música teórica y práctica* (Valladolid, 1592), is organised in five books: (1) plainchant and mensural music, (2) counterpoint, (3) composition, (4) proportions, and (5) commonplaces. On Bizcargui, see n. 7 above.

printed text in terms of its rigorous and careful internal organisation, provides a considerably enhanced version of sections 2 to 5:[45]

Libro primero: [De canto d'organo] (fols. 1–13)
Libro segundo: De contrapunto (fols. 13–62)
  Capitolo primero: [introduction] (fols. 13–17v); Del arte de contrapunto (fols. 17v–38)
  Capitolo segundo: Del contrapunto concertado (fols. 38v–44)
  Capitolo tercero: De las fugas (fols. 44–48v)
  Capitolo quarto: Del contrapunto sobre canto de organo (fols. 48v–57v)
  Capitolo quinto: De la compostura (fols. 57v–62)
Libro tercero: De las proporciones (fols. 62v–84)

The part focused on counterpoint makes up the second book: with its fifty folios, it constitutes more than half of the manuscript, mainly because of its large number of music examples. With the exception of the long ten-page introduction at the beginning of the first chapter, which considers intervals in arithmetical terms and proposes a mathematical explanation of consonances and dissonances, the entire *libro segundo* is highly practical, and reflects a logical progression that Lusitano probably carried out in his teaching. I propose here to follow this curriculum, highlighting the major contributions of this text to the contemporary theory of *contrapunto*.

Contrapunto suelto

The second section of his first chapter, entitled 'Del arte de contrapunto', focuses on what the Spanish call *contrapunto suelto*, or 'detached counterpoint', which consists in adding a single part to a plainchant. Even though this term does not appear in the title of the first chapter, Lusitano uses it later in the treatise to differentiate it from *contrapunto concertado*, which refers to a collective practice. This first part of the treatise on counterpoint is the largest, owing to the 123 music examples found within it. This profusion, which makes for the treatise's richness, is explained by the fact that each rule is illustrated not by one, but by four examples, one for each separate part of vocal polyphony. This rather special modus operandi is not unique in sixteenth-century music theory. In 1535, Matheo de Aranda used exactly the same procedure in his counterpoint treatise. The uncanny similarities between these two texts further support the above-mentioned hypothesis that these two musicians had a pupil–teacher relationship.[46]

[45] Plainchant and the Guidonian hand are therefore not considered in the manuscript, but they may have been treated separately, in another treatise. Be that as it may, the manuscript appears today as it was originally conceived, as indicated by the original mention 'Libro primero 1' on the recto of the first folio.

[46] Rice, 'Aspects of Counterpoint Theory', pp. 68 and 72, transcribes two (or rather eight) examples from Aranda's treatise. If Aranda actually played a role in Lusitano's musical

The treatises written by Aranda and Lusitano also share the same graphic presentation of their music examples, since they use black square notation for plainsong and mensural notation for counterpoint. However, while Aranda chose eight different plainchant melodies to illustrate the melodic characteristics of each of the eight modes, Lusitano chose to base all his examples on a single Gregorian chant, the Alleluia *Dies sanctificatus* from the third Christmas mass. In both cases the authors were influenced by a pedagogical preoccupation: for Aranda, to combine contrapuntal and modal teachings, and for Lusitano, to show the various contrapuntal possibilities that can stem from the same material. Unlike in the *Introdutione*, where examples were based only on the first thirteen notes of this Alleluia, Lusitano often included the whole chant melody in his manuscript version.

Shortly after he copied his first note-against-note example in the soprano line, Lusitano clarifies:

> Notice that if we want to write plainchant in black square notation, as in the example above, a semibreve in counterpoint or composition is equivalent to a breve, as Francesco de Layolle has clearly shown us in the offices of the mass. This is reflected by many others who compose on plainchant, and the parts are written without circles or semicircles, so they are considered equal to plainchant.[47]

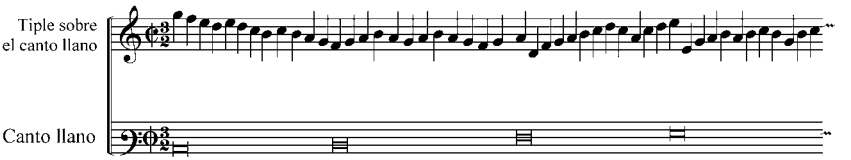
The lack of time signature thus implies the equal value of a black square breve and a measured semibreve, even if at times a ☾ can appear in the upper line, as in Example 2 below. To support this choice, Lusitano relies on the only printed text of the period to mix the two notations, the famous *Contrapunctus seu figurata musica super plano cantu missarum* published in 1528 in Lyons.[48]

In Lusitano's classroom, counterpoint was methodically taught using 'species', a means that he seems to have been the first to use in the sixteenth century, at least in the printed tradition. After him, Sancta Maria (1565), Montanos (1592) and Cerone (1613) used this technique as a

education, he could have prompted him to undertake the writing of his treatise: as a matter of fact, Aranda writes in his plainchant treatise of 1533 (sig. Aii): 'que ninguno que sea em qualquier arte o sciencia puede mostrar ni enseñar enteramente si no escrive e haze muestra de aquello que en su facultad alcança'.

47 Fol. 18r–v: 'Nota que quando quier que el canto fermo estuviere de color como el sobredicho, esta en tal parte un semibreve del contrapunto o conpostura se yguala a un breve. Esto mostro bien Francisco de Laiole en los oficios de la Misa y se halla en otros muchos que hizieron sobre canto fermo; y ponense las bozes sin circulo o semicirculo por la ygualdad entre ellas y el canto fermo.' After a few pages, however, the black square notation is abandoned, and plainchant is notated in mensural breves, as in the *Introdutione*: 'If the plainchant is not written in square black notation, then a breve of plainchant equals two semibreves' (fol. 19v: 'Sy el canto llano no estuviere de color, entonçes vale dos semibreves el breve del canto llano').

48 It should be noted that for Lusitano, as for modern scholarship, the book should be ascribed to Francesco de Layolle, although his name appears only before the three last pieces, all the rest being anonymous. See *The Lyons Contrapunctus (1528)*, ed. D. A. Sutherland (Madison, 1976).



Example 1 Paris, BnF Esp. 219, fol. 23^{v}: Semiminimas sobre el canto llano de proporçion

preparation for florid counterpoint.[49] The absence of species in the Italian texts, which pass directly from note-against-note counterpoint to florid counterpoint, suggests that it was a tradition peculiar to the Spanish.[50] In his *Introdutione*, Lusitano identifies four different species: note against note, two notes against one, four notes against one, and finally three notes against one, 'alla battuta de proportione'. There are many more species described in the manuscript, not only because each one is presented in each of the four voices. In duple metre, Lusitano describes a fourth species with eight semiminims for each breve of the chant; on the other hand, counterpoint 'sobre canto llano a manera de proporcion', if it starts with three semibreves against one note, continues with six minims, before finishing with twelve semiminims (Example 1). This last exercise also serves as a way for the contrapuntist to improve in the art of diminution: 'this is difficult for the tongue, which through this exercise may make itself disposed to diminution' (fol. 23^{v}: 'esto por ser algo dificultoso a la lengua, la qual con el exerçiçio se haze disposta a la diminuçion').

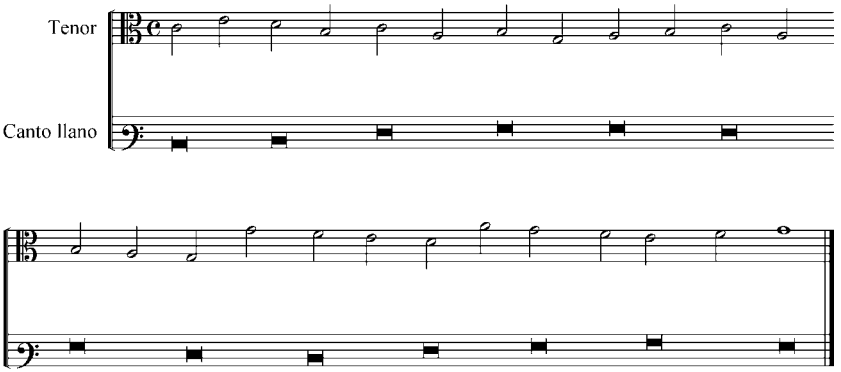
Another original aspect of the treatise lies in the use of dissonance, an area where Lusitano shows himself to be particularly tolerant. After stating that in counterpoint of the 'second species' (two notes against one), all notes must be consonant, he goes on to explain that tradition authorises exceptions to this rule. In fact, 'with this diminished measure [i.e. two minims equalling one black square breve], some wanted that there could be dissonances, such as fourths or seconds on the first and second beats'.[51] Given the audacity of the proposed examples, which feature fourths, seconds and sevenths on the second minim, and even sometimes on the first (see Example 2), Lusitano felt the need to justify these exceptions by adding a note after rereading his work: 'the reason is that the second and

[49] Schubert, 'Counterpoint Pedagogy in the Renaissance', p. 509.

[50] Giovanthomaso Cimello's *Regole nove* represent an exception. See Haar, 'Lessons in Theory', p. 72. Aranda goes directly from note-against-note counterpoint (*llano*) to florid counterpoint (*diminuto*).

[51] Fol. 19: 'en esta manera de conpasete algunos quisieren que la primera y 2^{a} cabeça pudiesen ser falsas, *scilicet* quartas o segundas'.

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press



Example 2 Paris, BnF Esp. 219, fol. 19ᵛ: Exemplo de las 2as y 7as

the fourth are among the Pythagorean consonances, on which music was founded, according to Boethius in chapter 10 of his first book'.[52]

The main interest of the *contrapunto suelto* section lies in the numerous comments supported by a great many examples concerning musical style, especially considering that the majority of Renaissance texts about contrapuntal practice primarily dictate rules concerning voice-leading, without addressing the question of style.[53] Here, style is a major concern, even in routine species exercises. Lusitano describes the species of four notes against one in the following way: 'and we must create each part in this way so as to achieve gracefulness, because a graceless melody does not lead far, and many can do it easily, but it is more difficult if we seek elegance, which the contrapuntist must try to do'.[54] This initial point resembles those that show up in most Renaissance texts offering vague and general advice. Francisco de Montanos also writes: 'counterpoint, in order to be good, must have three things: a good air, a diversity of passages, good imitation'.[55] In 1553, Lusitano had already distinguished himself by giving stylistic advice to the beginning contrapuntist: 'the proper way to sing counterpoint is to choose a short motif, and [when it has been] sung once

[52] Fol. 19: 'la rrazon esta es por que el tono i diatesaron fueron hallados en el nº de las consonancias de Pithagoras de donde la musica tomo fundamento. Segun Boetio nel primer libro, cap. 10.' At fol. 61, Lusitano also allows singing a minor seventh on a downbeat in two-part counterpoint.

[53] Schubert, 'Counterpoint Pedagogy in the Renaissance', p. 503.

[54] Fols. 20ᵛ–21: 'y en tal manera se deve echar qualqier boz que lleve con sigo gracia, por que poco va echar solfa sin gracia y muchos lo pueden hazer facilmente. Lo que no tan façilmente si se busca el ayre, y en esto se deve esmerar el contrapuntante.'

[55] D. Urquhart, 'Francisco de Montaños's *Arte de Musica Theorica y Pratica*: A Translation and Commentary' (Ph.D. diss., University of Rochester, Eastman School of Music, 1969), ii, p. 90. Cerone, *El melopeo*, p. 593, takes up exactly the same expression: ('buen ayre, diversidad de passos, y buena imitacion').

or twice, sing a fast scale or broad *passo*, ascending or descending, as you like'.[56] The manuscript version incorporates these principles in a much more explicit way.

How can we create graceful and elegant counterpoint? Lusitano explains the means to do so in a long section concerning florid counterpoint, which he calls *ligado*. Introducing dissonances is the first step, since they are 'muy necesarias', and without them, 'we cannot make sophisticated counterpoint'.[57] To be able to 'bind counterpoint with grace', one must then 'imitate the chant in various ways', or 'have motifs that answer one another' (fol. 24^{v}). The idea that a motif should be repeated at different pitch levels is not unique to Lusitano, and we find it called *contrapunto fugato* in other Spanish essays as well as Italian ones.[58]

In the following pages, Lusitano offers more specific stylistic advice:

> You should know that the best possible way to make a counterpoint is to start with a motif, and after singing other motifs, to return to the first as a theme, and then sing some passages with great descending or ascending range according to what seems best. Because sometimes a motif loops in such a way that it is better suited to one passage than another, which is left to a good judge, which is reason. And we must not forget that the beginning has to be quiet, which means starting slowly so that we can progress gradually with diminutions.[59]

The examples that follow illustrate this general rule, and express a certain degree of musical sophistication. However, the lessons are not yet complete: Lusitano next explains how to make *pasos largos* and *contrapunto fugado* (he uses both the terms *pasos semejantes* and *pasos fugados*). It is only after having explored these techniques that Lusitano summarises what constitutes stylistic excellence in counterpoint:

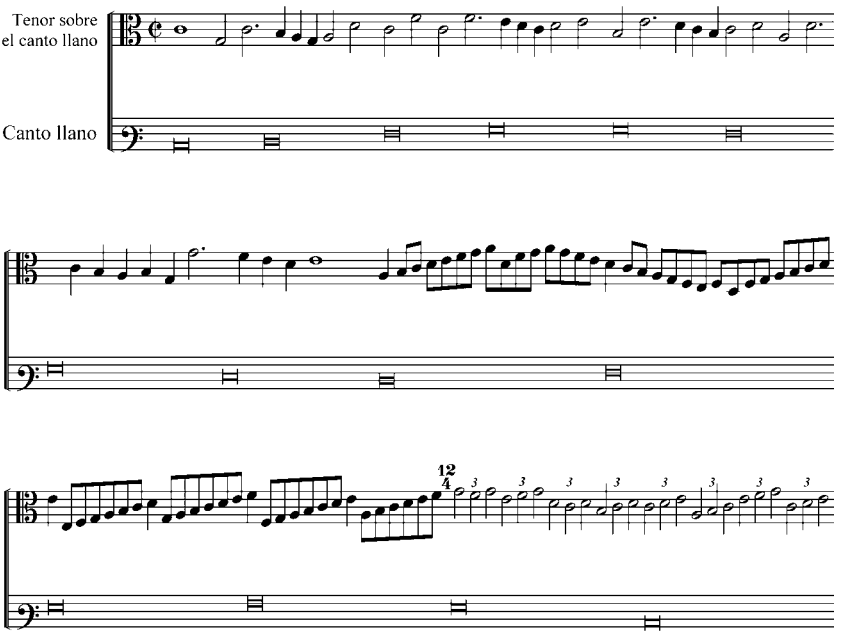
> We can perform in another way, one whose success is due to a combination of motifs that are in turn imitated, broad, in proportion [i.e., triple time], and very embellished; this style is far more satisfying than any other, because we can see many things, namely

[56] Fol. 12^{v}: 'L'aria de cantar il contraponto, e pigliar un passage, & fatto una o due volte, subito si farà una tirata, over passo largo ascendente o descendente, secondo che à te parerà.' The English translation is taken from Schubert, 'Counterpoint Pedagogy in the Renaissance', p. 512.

[57] Fol. 24: 'sin ellas el artifiçioso contrapunto no se puede hazer'. Shortly later (fol. 24^{v}), he insists on explaining that a more elaborate counterpoint can be made if more dissonances are introduced.

[58] Schubert, 'Counterpoint Pedagogy in the Renaissance', pp. 510–14.

[59] Fol. 26^{v}: 'Es de saber que la meior manera que se puede tener en echar el contrapunto es tomar un paso en principio y depues de aver cantado otros pasos tornar al primero como tema, y luego algun paso largo deçendiente o subiente, segun mas conforme fuere visto. Por que algunas vezes viene el paso rodando de tal modo que le conviene mas un paso que otro, lo qual es dexado al bivo yuez, que es la razon. Y no se deve olvidar que los principios sean pacificos, esto es entrando con algun mas reposo, por que pueda ir de grado en grado diminuiendo.'



Example 3 Paris, BnF Esp. 219, fol. 30: Contrapunto mixto, tenor sobre el canto llano

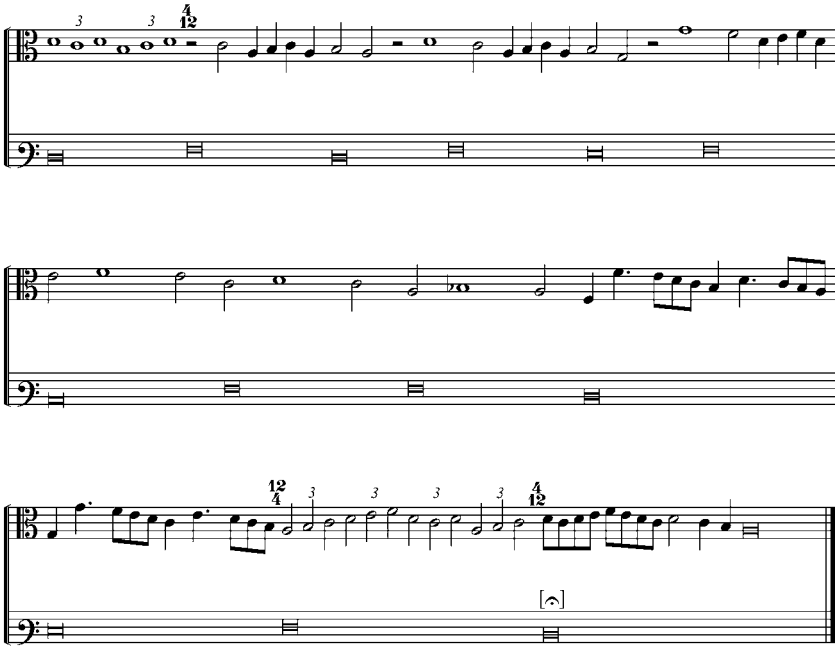
the variety of imitated and broad motifs, as well as proportion, and more importantly, diminution.[60]

The four musical examples relating to this rule are all characterised by a melodic style that appears to be quite modern for the period. Some passages more resemble instrumental sonatas from the beginning of the seventeenth century than vocal duets from the mid-sixteenth, in particular because of the figures of sequential diminution and the insertion of triple-metre sections within duple time. (See Example 3.) He comes back to this style of contrapuntal performance at the end of the chapter when he examines triple metre. He then refers to this style as 'mixed counterpoint', which combines all the necessary elements of an elegant counterpoint: imitation, *pasos largos*, insertions of triple-time sections and diminution.[61]

[60] Fol. 29: 'Otra manera se puede hazer, la qual entonçes sera bien hecha quando fuere una mixtion de pasos fugados, largos, y proporçion, y pasos muy diminutos. Es de muy mas suficiencia que todas las otras maneras, por las muchas cosas que dentro se veen, *scilicet* la diferencia de los pasos fugados y largos y de la proporçion y mucho mas de la diminuçion.'

[61] 'Triple metre is also adapted to mixed counterpoint, that is, with imitative points, wide-ranging passages and change of proportion, with some diminutions. As I have said, this kind

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press



Example 3 *Continued*

The last pages of the chapter involve specific exercises that require the singer to have a perfect knowledge of what has been stated before. Three areas are addressed: *paso forçado* technique, the regular use of syncopation and triple metre.[62]

It is not the slightest merit of Lusitano's manuscript that it sheds light on *paso forçado*, a term whose ambiguity has recently been the subject of discussion. Linking the *paso forçado* that Aranda mentions with the *contrapunto forçoso* described by Juan Bermudo in 1555, Stephen Rice suggests that the terms implied a rhythmic constraint that differentiated it

of counterpoint is very elegant, and belongs to competent men, so it will be much more elegant and accomplished when it will show more imitations and corresponding motifs, as will be shown below' (fol. 36: 'De proporcion puede aon ser el contrapunto mixto, scilicet de pasos ymitados y largos, y de otra proporçion, y de algunos pasos diminutos, la qual manera de contrapunto, como ya es dicho, es muy galana y de ombres suficientes, y entonçes sera muy mas galana y suficiente quando mas ymitaciones y pasos corespondentes tuviere, como abaxo se veera').

62 Triple metre appears at the end of the chapter because it implies a specific treatment of dissonances. Aranda also speaks specifically of the 'canto llano de breves ternarios' at sigs. Ci and Ciii^{v}.

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press

from *contrapunto libertado*.[63] Although he acknowledges that this explanation is not enough to explain Aranda's understanding of *paso forçado*, Rice does not continue this discussion any further. To begin with, a look at other Spanish sources allows us to confirm that the adjectives *forçado* and *forçoso* are synonymous and interchangeable. In his 1554 book, Miguel de Fuenllana includes two fantasias for vihuela composed on a *passo forçado* or *passo forçoso*.[64] These *passos* are marked by a series of solmisation syllables, implying melodic obligations rather than rhythmic ones. Lusitano defines the term in the following way: 'Musicians call "ostinato motif" [*paso forçado*] the act of always pronouncing a motif in the same way, even when it is different; this can be done by mixing the naturals and flats, provided that you pronounce the motif always in the same way and that nothing else is added, as we will see below.'[65]

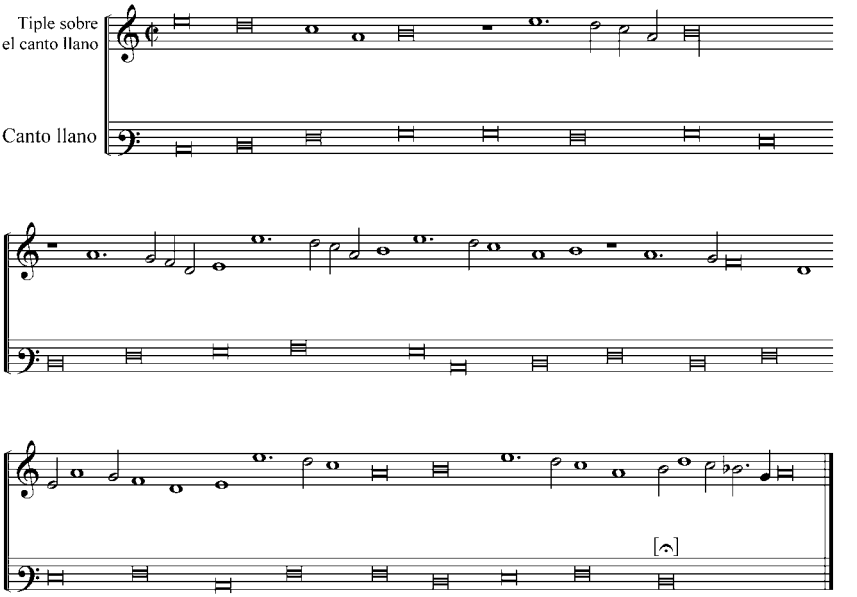
Thus *contrapunto forçado* involves the constant repetition of a motif using the same solmisation syllables, independent of a given hexachord. The most famous example is Josquin's use of the technique in his mass *La sol fa re mi*, a motif commonly reused until the end of the Renaissance, and which not surprisingly makes up the first of the four examples Lusitano provides (see Example 4).[66] This emblematic *paso forçado* appears in at least one other counterpoint treatise. Pietro Cerone used *la sol fa re mi* to illustrate a type of counterpoint he called 'de un solo passo', a definition

[63] Rice, 'Aspects of Counterpoint Theory', p. 69: the term 'is usually understood to describe counterpoint in which the same note-value must be used throughout an improvisation'; on the other hand, 'Bermudo also indicates that a fixed, quasi-isorhythmic pattern of note values could also be considered *contrapunto forçoso*'.

[64] M. de Fuenllana, *Libro de musica para vihuela intitulado Orphenica lyra* (Valladolid, 1554), no. 92: 'Fantasia sobre un passo forçado ut re mi fa sol la', and no. 169: 'Fantasia sobre un passo forçado: ut sol sol la sol'. Before the second fantasia's tablature one can read: 'Siguese una fantasia con un passo forçoso.'

[65] Fol. 30^{r-v}: 'Llaman los musicos paso forçado quando sienpre se dize un paso, aonque sea diferente; el qual se puede hazer siendo mixtion de bequadro y bemol, con tal que siempre diga el paso sin interponer otro alguno, como abaxo se vera.' A careful reading of Aranda's and Bermudo's treatises reveals that they had also this meaning in mind when using this expression, even though their definitions are less accurate than Lusitano's: for Aranda (sig. Eii^{v}), the *passo forçado* is 'un passo hazelle muchas vezes'; for Bermudo, 'contrapunto de passo forçoso usan los exercitados en este arte. Puede ser qhe digan unos mesmos puntos en diversos signos, pero no siempre de una qualidad. Si una vez hazen un punto breve, en otra parte lo ponen semibreve; y el que una vez es semibreve, en otra parte lo dizen minima. Si en passo forçoso el cantor dixesse siempre los puntos de una mesma qualidad, mayor abilidad seria. Si a uno le diessen un passo forçoso de seys puntos, seria forçoso en numero de puntos. Si le dixessen que los dos avian de ser breves y los quatro semibreves, o los dos semibreves y los quatro minimas, no tan solamente seria este passo forçoso en numero de puntos, sino tambien en qualidad.' J. Bermudo, *Declaración de instrumentos musicales* (Osuna, 1555), fol. 129.

[66] On this tradition in the 16th c., see J. Haar, 'Some Remarks on the *Missa La sol fa re mi*', in E. E. Lowinsky and B. J. Blackburn (eds.), *Proceedings of the International Josquin Festival-Conference* (London, 1976), pp. 564–88, and D. Fabris, 'The Tradition of the "La sol fa re mi" Theme from Josquin to the Neapolitans through an Anonymous 4-part Ricercar', *Journal of the Lute Society of America*, 23 (1990), pp. 37–48.



Example 4 Paris, BnF Esp. 219, fol. 30ᵛ: Passo forçado, tiple sobre el canto llano

close to Lusitano's.[67] In spite of the criticism it was sometimes subjected to, this exercise was widespread. It was particularly used to select the candidates for a choirmaster post in Spain, in 1604 Toledo as well as in 1682 Girona, although here *passo forçado* was part of the composition test.[68]

Even though Lusitano's definition helps clarify the precise meaning of the term, it should be noted that his examples are followed by a long section on the systematic use of syncopation on a cantus firmus, suggesting a link between the melodic constraints imposed by the *paso forçado* and the rhythmic ones attendant upon syncopations. As for Aranda, they are valued for helping the contrapuntist to learn to master the use of dissonance, and can thus be compared to the species exercise, as a

[67] Cerone, *El melopeo*, p. 597: 'puesto caso sean siempre con una mesma solfa pronunciados, varian empero en las consonancias, valores, y en las posiciones'.

[68] The Biblioteca de Catalunya in Barcelona preserves the written tests of the three applicants for the exam organized in 1682 to fill the post of choirmaster of Girona cathedral. As in 1604 at Toledo, they had to compose a motet and a *villancico*. On the scores appears the following mention: 'Se dio por passo forçado.' See F. Pedrell, *Catàlech de la Biblioteca musical de la Diputació de Barcelona*, vol. 2 (Barcelona, 1909), p. 115. On improvised canons upon a 'voz forçosa', see Nassarre, *Segunda parte de la escuela musica*, p. 279. As early as 1555, Vicentino strongly criticized the habit of singing 'contrappunti rinforzati con alcune ostinazioni di dire sempre un passaggio'. See N. Vicentino, *L'antica musica ridotta alla moderna pratica* (Rome, 1555), fol. 83ᵛ.

pedagogical tool in the art of counterpoint.[69] The systematic fashion in which all these case studies are considered, including the more extreme examples suggest an exercise thanks to which, like *paso forçado*, the more skilled contrapuntists could show off their talents.

Contrapunto concertado

The following chapter about counterpoint with multiple parts upon the chant is of great interest, as this subject is rarely addressed in Renaissance theory treatises. In addition, the music examples already available are mostly limited to two voices added to a cantus firmus, such as those Lusitano included in the *Introdutione*.[70] Since these five printed examples all differ from the fourteen examples that appear in the manuscript, Lusitano's overall contribution adds much more to our understanding of this practice than any other source on the subject by other theorists.

Contrapunto concertado is notable for requiring agreement between the different contrapuntists who create their melodic parts independently of each other. In this regard the practice is quite different from creating canons based on plainchant, a subject that Lusitano addresses in the following chapter, and that has generated an important theoretical literature, especially in the early seventeenth century. In the case of canons, in fact, no particular coordination is expected, apart from the need for additional singers to repeat the exact melody invented by a single contrapuntist at a predetermined distance and interval.[71] Concerted counterpoint is therefore differentiated from all other so-called improvisational practices in that it is the result of many decisions, rather than of a single one. Aranda clearly explains this idea in the commentary he included as a *post scriptum* to his treatise. He explains that what he has called in the body of his text 'contrapuncto en armonia de tres y de quatro vozes' involves 'three or four voices together in various ranges in consonant agreement, that is to say, three or four distinct voices, each in its own range, singing in harmony'.[72]

[69] See Aranda, sig. Cii ('Quarta manera de contrapunto').

[70] Besides the five examples of Lusitano, the list is rather short: Tinctoris (1477) gives an example of three-voice *cantus super librum*, transcribed among other places by B. J. Blackburn, 'On Compositional Process in the Fifteenth Century', *Journal of the American Musicological Society*, 40 (1987), p. 257; Aranda (1535) inserts three three-voice examples and one for four voices; and Montanos (1592) gives six three-voice examples in his treatise, one of these being 'of equal voices', below the plainchant. They are transcribed by D. Urquhart, 'Francisco de Montaños', ii, pp. 98–104 and 109–10. Finally, some authors do mention *contrapunto concertado* without giving any examples, from Durán, *Sumula*, sig. BIV^{v} to Cerone, *El melopeo*, pp. 592–3.

[71] On treatises dealing with canons on plainchant, see n. 5 above.

[72] 'es cantar tres o quatro vozes juntamente en terminos distintos acordadamente in consonancia, scilicet cantar tres vozes o quatro concertadamente distintas cada una por si en su termino

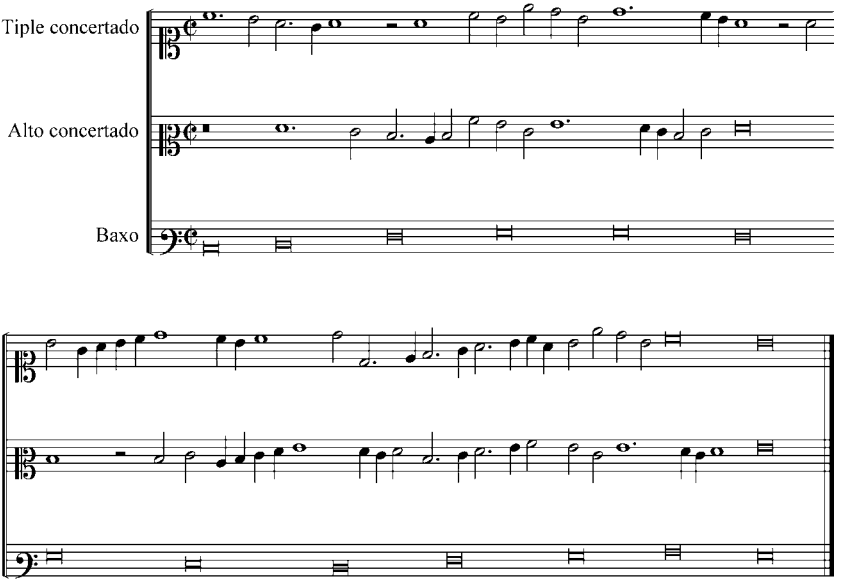
Apart from Lusitano's examples, which enable us today to gain a concrete idea of what a collective polyphonic performance on a chant might have sounded like, not only in three, but also in four and five parts, the manuscript also provides valuable information on how to proceed, starting with the following advice:

> After the one-part counterpoint, one has to know how two, three, four, or even more contrapuntists can sing in harmony; for this, the first thing they must look at is the mode of the melody on which they want to sing, considering the cadences and the order to follow . . .
>
> The second thing they must consider is that both contrapuntal parts await each other to show the grace of counterpoint, which must never be confused with disorder. This wait and this agreement are difficult to make extempore, however talented the singers, and they should know their respective vocal ranges to sing in harmony more easily.
>
> The third thing they need to know is with what voices they will sing *contrapunto concertado*, because it is one thing to perform a soprano and tenor line on a plainchant written in the bass, and another to make a soprano and alto line, although they have points in common; and another to make the soprano and bass on a tenor plainchant, another to make the alto and bass, another to make the tenor and the bass; yet another to make the soprano, alto and tenor upon a chant in the bass.[73]

Lusitano comes back to each of these different vocal combinations with the help of additional advice and examples, but already we can see from this general view that preparation was essential to the success of *contrapunto concertado*. This preparation involved choosing where and how each cadence would be performed by the ensemble (Lusitano greatly emphasises this point, which appears to have been crucial), and knowing each other's respective vocal ranges perfectly. In short, it was impossible 'however talented the singers', for them to give a satisfactory performance without

distinto' (sig. Eiii). Given that nearly all the sources that document this practice are Iberian (Aranda, Lusitano, Montanos, Cerone), Stevenson's judgement seems quite difficult to understand: '*contrapunto concertado* is so unusual a topic in the native Spanish treatises that only Bermudo (*Declaración de instrumentos*, Bk V, Ch. 26) goes into it'. Stevenson, 'Vicente Lusitano', p. 77.

[73] Fols. 38^{v}–39: 'Pues, despues del contrapunto solo conviene saber como se puede cantar en conçierto dos y tres y quatro y mas contrapuntantes, para lo qual es de saber que lo primero que deven mirar es de que modo sea el canto sobre el qual quieren cantar, y esto para la orden de prosegir y para las clausulas. . . . Y lo segundo que deven mirar es que danbas las bozes que contrapuntan se esperen, para que se paresca la gracia del contrapunto y no sea confundida con la desorden. El qual esperar y concertar apenas se haze bien de inproviso, por abiles que sean, y conviene que se conoscan para saber el uno los terminos del otro, por que mas façilmente se conçierten. Lo tercero es de saber con que bozes an de cantar el conçertado, por que en una manera se an tiple y tenor sobre el canto llano en tono de contrabaxo, y en otra tiple y contralto, aonque alguna conformidad an entre si, otra el tiple con el baxo y el canto llano por tenor, y en otra contralto y contrabaxo y en otro tenor y baxo, y en otra tiple, alto y tenor sobre el canto llano en boz baxa.' The other treatises dealing with concerted counterpoint are rather discreet on this subject. Aranda, for instance, merely gives the following advice: 'y todo lo que en este tractado se contiene es necessario ser la vozes comunicadas, y por tal armonia que se entiendan, y sean siempre en consonancia' (sig. Cvii).



Example 5 Paris, BnF Esp. 219, fol. 39^{v}: Conçierto de tiple y alto

having prepared in advance, and having 'concerted' on some key decisions. Once the cadence placements were agreed upon, since each part knew his melodic pattern perfectly, singers could move from one cadence to another without risking chaos.

The basic principle of concerted counterpoint, which Lusitano also explains in the printed version, is for the highest voice part to produce parallel tenths above the cantus firmus. These tenths are ornamented so as to conceal the device's extreme simplicity, in particular through melodic motifs that are imitated by the third voice (see Example 5). The quality of concerted counterpoint can be judged through this imitation between voices. Simplicity was valued: diminutions apparently were reserved for *contrapunto suelto*.[74]

[74] Fol. 39^{v}: 'Note that the more concerted counterpoint is plain and imitated, so much better it will be because the imitations will emerge more smoothly' ('Nota que quanto el contrapunto concertado fuere mas llano y ymitado, tanto meior por que las ymitaciones entonçe avran mas suavidad'). Fol. 43: 'concerted counterpoint does not require much diminution' ('el contrapunto conçertado no quiere ser muy diminuto'). The technique of parallel tenths, first explained by Guilielmus Monachus around 1480, reappears in Cerone's treatise (*El Melopeo*, p. 593), where it is not well considered: 'por falta de cantores que sepan contrapuntar, se acostumbra de hazer un contrapunto a tres, en esta manera'. Vicentino (*L'antica musica*, fol. 83) is also critical in this matter.

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press

Lusitano addresses the different combinations of vocal ranges by explaining their characteristics: when the soprano and the bass perform a concerted counterpoint (the chant being placed in between the two voices), the style is 'delicate, but difficult' ('dilicada, mas difiçil', fol. 40). When two altos sing together upon a plainsong, the issue of cadences is particularly problematic since their ranges are identical. Concerning four- and five-part counterpoint, the principle of parallel tenths in the soprano voice is kept, but the musical examples show that imitation between the voices is no longer possible.[75] Finally, the chapter concludes with an explanation of multi-voiced counterpoint below the chant, which Lusitano tells us is the most elegant but also the most difficult type. Singing below a plainsong, in fact, requires the singers to adjust all their reflexes, since the intervals are not same as those used when singing above the same melody. Thirds become sixths and vice versa, the fifth becomes a fourth, etc. The most frequently seen combination consists in having two altos beneath a soprano line. Lusitano provides two examples of this, the second being more elaborate thanks to the addition of suspensions.

The practice of counterpoint below a plainsong was widespread enough to have been written about by Aranda (who gives the example of an alto and a bass under a higher voice) and Montanos, who also considers it to be the most difficult. Pablo Nassare, in the mid-eighteenth century, describes it as a still widespread practice, and explains that it must be performed without changing the original clef of the plainsong, which might be a source of confusion for the singers.[76] It is not difficult to understand the reason why he considers this type of counterpoint so important. This happened every time plainsong was sung by children, at the upper octave.

Abilidades

While concerted counterpoint requires that the musicians have an important common experience and prior agreement, the last two chapters come back to a type of counterpoint where musical performance depends on a single contrapuntist, able to generate two, three or even four-part polyphony.

[75] The four-part example differs from the one given by Aranda since the three added voices are placed above the cantus firmus. Aranda combines a soprano, an alto and a bass around a cantus firmus in the tenor voice (sig. Cvi).

[76] 'Muchos Maestros quieren, que el Canto Llano en los conciertos sobre Tiple, estè figurado por la Clave de Cesolfaut en la primera linea, por que dizen, que assi va, por el termino de Tiple; pero yo digo, que los conciertos, assi sobre Baxo, como sobre Tiple, se deven echar de repente, y si quando se estudian, es por la Clave en que naturalmente deve estar el Canto Llano, no hallaran turbacion en echando sobre el Libro. V. si lo estudian por la clave de Tiple, corre riesgo de embarazarse al llegar à echarlo de repente.' P. Nassarre, *Segunda parte de la escuela musica* (Saragossa, 1723), p. 237. The former chapter is devoted to *contrapuntos à concierto* sobre baxo, apparently still in use in Spain at that time.

These last two chapters give the novice choirmaster the tools he will need to face the tests. In Lusitano's manuscript, as in other Spanish theoretical texts, these particular contrapuntal skills are often described by the term *abilidades*, which alludes both to the difficulty of those techniques and to the prestige associated with their mastery.[77] The first of these skills involves producing a canon above a plainsong, a common process in the late sixteenth and the beginning of the seventeenth century.[78] In his 1553 *Introdutione*, Lusitano was the first to take up the subject in print, but the section devoted to it is set out in such a way that it has never been studied in detail. Instead of giving practical examples, Lusitano follows a method similar to the one used in numerous counterpoint treatises since the thirteenth century to teach voice-leading, by imagining all the possible movements of regular interval progressions, from the second to the fifth, ascending or descending. The system is also the one by which the Renaissance diminution treatises pass on the knowledge of melodic ornamental patterns.[79] Lusitano's chapter entitled *Regole generali per far fughe sopra il canto fermo* follows that pattern, but it is difficult to understand today since it avoids every possible use of musical notation (see Figure 3). By learning these dozens of formulae by heart, and applying them to a given melody, it is possible to improvise two- or three-part canons at the unison, fourth and fifth above and below any cantus firmus. This section of the 1553 treatise therefore represents a major step in late Renaissance canon theory, but its historical importance has been overshadowed by the austerity of its presentation.[80]

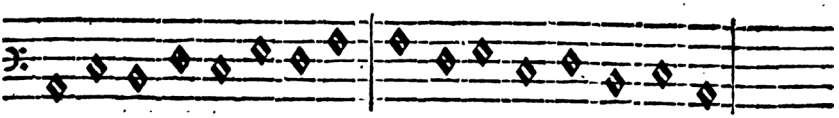
[77] See e.g. Bermudo, *Declaración*, fol. 129^{v}, and n. 65 above. See also Nassarre, *Segunda parte de la escuela musica*, p. 487. This term has also been used in Italian, either in a Neapolitan context (see n. 35 above), or written by a Spaniard, Sebastian Raval. See J. W. Hill, *Roman Monody, Cantata and Opera from the Circles around Cardinal Montalto* (Oxford, 1997), i, p. 40.

[78] On the role of canons in *contrappunto alla mente* theory at the beginning of the 17th c., see Folker Froebe's recent article, 'Satzmodelle des *Contrapunto alla mente* und ihre Bedeutung für den Stilwandel um 1600', *Zeitschrift der Gesellschaft für Musiktheorie*, 4 (2007), pp. 13–55 (online at <http://www.gmth.de/zeitschrift/artikel/244.aspx>).

[79] On this aspect of counterpoint pedagogy, see A. M. Busse Berger, *Medieval Music and the Art of Memory* (Berkeley, 2005), pp. 118–46. On diminution treatises, see H. M. Brown, *Embellishing 16th-Century Music* (Oxford, 1976), pp. 17–21.

[80] This feature may explain Tim Carter's recent (and rather negative) opinion: 'Vicente Lusitano's *Introduttione facilissima, et novissima, di canto fermo, figurato, contraponto semplice, et in concerto* (Rome: Antonio Blado, 1553) both codified developments in the techniques of *contrappunto alla mente* and established patterns for late sixteenth-century practice. He laid down simple rules for several types of improvised counterpoint over a plainchant *cantus firmus* in semi-breves: one voice moving in simple canon with the *cantus firmus*; one voice moving freely above it; two voices moving freely above or below it; and two or three voices moving in canon above (but not necessarily with) it. But while Lusitano's canons are fairly primitive, later treatises by Gioseffo Zarlino and Lodovico Zacconi envision far more complex musical structures. They explain how to generate improvised canons at the unison, octave, and fifth usually at close time-intervals and often involving the repetition of standard motivic patterns over 5–3 harmonies.' T. Carter, ''Improvised' Counterpoint in Monteverdi's 1610 Vespers', in Bloxam, Filocamo, and Holford-Strevens (eds.), *Uno gentile et subtile ingenio*, p. 33.

Canto fermo per terze in uoce basso.



Fuga à tre.

Se'l canto fermo ascende per terze, la prima farà ottaua, quinta, & poi terza, quinta al salire, & à lo scendere, terza, sesta, & poi ottaua, sesta, aspettando la seconda la quarta parte della battuta, & la terza, la metà, saranno in tutte quattro.

Fuga à tre.

Altro modo, la prima farà terza, quinta al salire, & à lo scendere, o due terze in alto, & una in basso, o due quinte, & una terza in basso al salire, & à lo scendere due terze, o in alto, o in basso, & po terza, sesta, o terza, quinta in basso, & poi terza, quinta in alto, aspettando una battuta, saranno fra tutti, quattro.

Fuga à tre.

Altro modo, la prima farà terza unisonus, & poi quinta in basso, & quarta in alto al salire, & à lo scendere quinta, terza in basso, & poi terza, quinta; La seconda aspettarà la quarta parte, & la terza mezza battuta, fanno quattro in tutto.

Canto fermo in uoce di soprano, fuga à tre.

Se'l canto fermo ua in uoce di soprano, La prima farà ottaua, quarta, & poi sesta, quarta, questo in basso, & al salire, ma à lo scendere farà ottaua duodecima, & poi terza, quinta, aspettando come disopra, che saranno quattro.

Fuga à tre.

Altro modo, La prima farà decima unisonus, ouer' due decime, & poi decima, sesta, al salire, & à lo scendere decima, ottaua, & poi quarta, aspettando come disopra, saranno quattro in tutto.

Fuga à tre.

Altro modo, La prima farà in quattro figure in questo modo, due terze disopra, ouer terza unisonus, & poi terza, quinta in basso, & poi sesta, ottaua & poi duodecima al salire, & à lo scender in altre quattro, Ottaua, duodecima,

Figure 3 *Introdutione* (1558), fol. 20^{v}

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press

These seven pages of curt and arduous instructions end with the following statement: 'Altre piu, & piu difficili fughe si truovano nel nostro trattato grande di musica pratica.' This remark could lead the reader to believe that the manuscript contains additional instructions that follow the same method, but it has nothing of the sort. In fact, the chapter dedicated to canons includes thirty-two music examples based upon the usual Alleluia, which function as the practical implementation of the theoretical instructions of the printed version. As indicated by the author,

> canons can be made in various ways, that is to say at the unison, fourth, lower fourth, fifth, lower fifth and octave. And they can be made above or below the chant. Other more laborious and less pleasant ones can be made, and for that reason we will not mention them. You note that canons can be made at the distance of a breve, semibreve or minim, except canon at the unison or octave, which is not made with a breve rest because it is too long.[81]

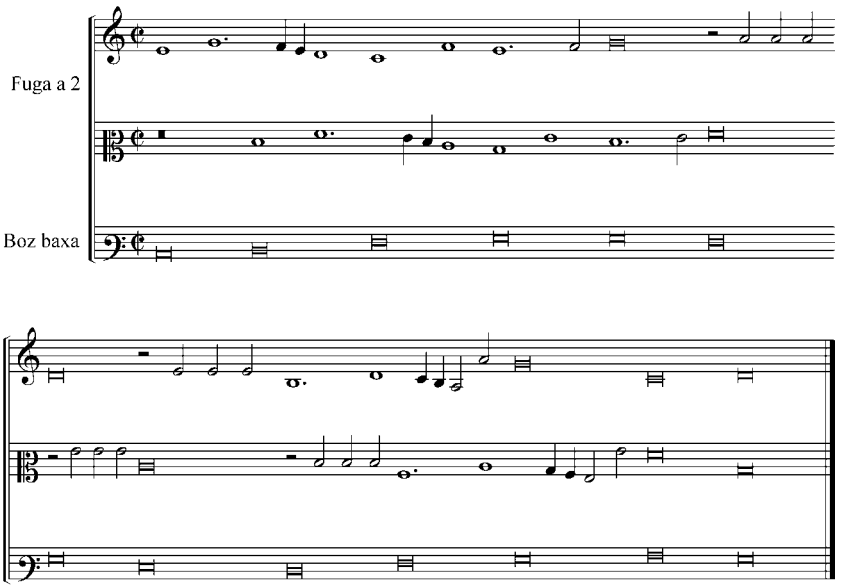
The examples that follow respect the announced outline and end in a series of canons 'far more delicate' in that they are put below the plainsong. As a conclusion, Lusitano gives a final example that shows that from the mid-sixteenth century, some musicians were able to invent canons extempore at unusual intervals, as here at the lower second (see Example 6).[82]

The last chapter, entitled *Contrapunto sobre canto de organo*, considers a type of counterpoint completely absent in the *Introdutione*. The thirty-seven music examples abandon the plainsong melody of the *Dies sanctificatus* Alleluia and take as support the superius of the first Kyrie from the *Philomena* mass by Nicolas Gombert, published in Venice in 1542 and reissued five years later.[83] Contrary to the rather small number of other Renaissance theorists who consider this practice, Lusitano is not interested

[81] Fol. 45: 'las fugas se pueden hazer en muchas maneras, ca se pueden hazer en unisonus, en dyatesaron, en subdyatesaron, en dyapente, en subdyapente, en dyapason. Y estas fugas se pueden hazer ansi sobre el canto llano en boz baxa, como en boz alta. Otras fugas se pueden hazer, las quales son trabajosas y de poca suavidad, y por eso no se haze dellas mençion. Y nota que las fugas se pueden hazer esperando la segunda boz o pausa de breve o de semibreve o de mynima, excepto la fuga de unisonus y dyapason, que no se haze con pausa de breve por la grande tardança.'

[82] 'Note that sometimes a very subtle canon can emerge above the plainchant, and it is so subtle that we place it here at the end, so one can take it as an example, in the way we do with other chants' ('Nota que algunas vezes puede venir sobre canto llano una fuga muy sotil, y tanto que por lo ser ansi la ponemos aqui en fin, para que della se pueda tomar exemplo, en que modo se hara en los otros cantos llanos'; fol. 48^{v}). It should be noticed that the resulting part has to sing a diminished fifth at the end of the canon! Canons at the second begin to appear in the compositions of Josquin and his contemporaries, but are not considered in counterpoint theory before the beginning of the 17th c.

[83] *Sex missae cum quinque vocibus* (Venice, 1542) (RISM 1542^{2}), and *Sex misse* (Venice, 1547) (RISM 1547^{3}). Modern edition: *Nicolai Gombert Opera omnia*, ed. J. Schmidt-Görg, vol. 2 (Corpus Mensurabilis Musicae, 6; Rome, 1954).



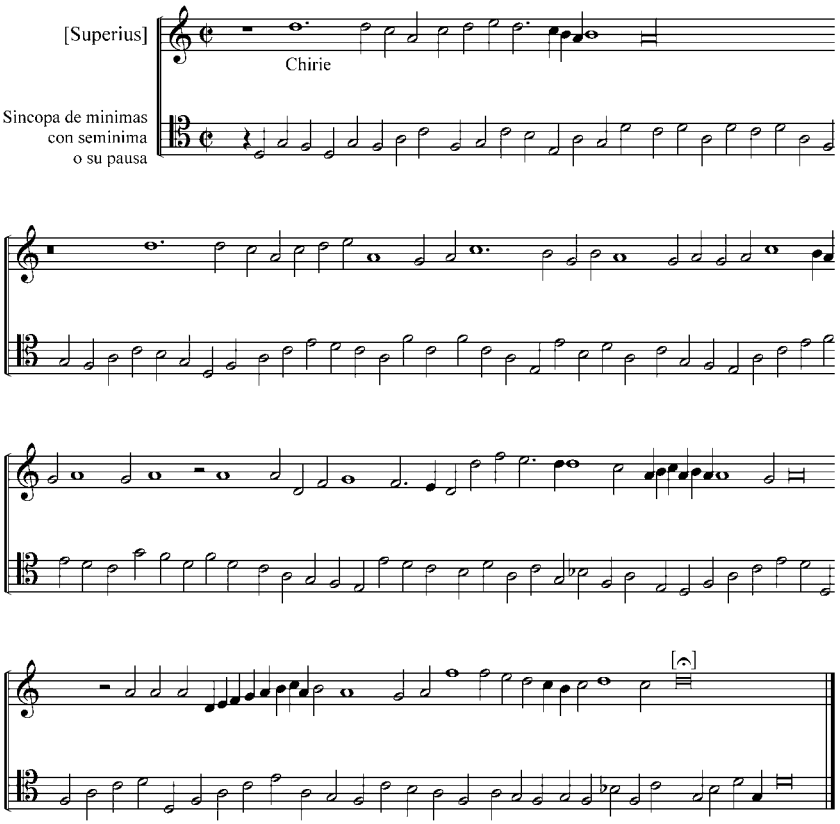
Example 6 Paris, BnF Esp. 219, fol. 48ᵛ: Fuga ad tonum sub, con pausa de breve, sobre el canto llano

in the 'simple' addition of a voice to a melody in mensural music. He is only interested in *abilidades*, and he considers them the pinnacle of practical music ('la cumbre desta musica pratica', fol. 49).[84]

The first series of skills consists in singing a melody while always using the same rhythmic value, from the long to the minim, either on the beat or syncopated. In some cases, as in long syncopations, the tolerance towards dissonances is particularly large, and even fourths can be considered as consonant. Some of these exercises, while presenting great difficulty for the performers, also offer an astonishing musical effect, as the one involving the syncopation of minims (Example 7).

Afterwards, Lusitano shows us how to 'fugar el canto de organo' in six different ways: what the singer has to do here is to reuse Gombert's melody exactly, either at the unison, octave, lower or upper fourth or fifth, and to modify its rhythmic outline, so as to produce a duet with the original melody, creating the most possible harmonious counterpoint (see Example

[84] Among a few others, Zarlino (*Istitutioni*, Pt. III, ch. 43) and Montanos (Urquhart, 'Francisco de Montaños', pp. 111–14) deal with this subject. See Schubert, 'Counterpoint Pedagogy in the Renaissance', p. 517. Cerone, *El melopeo*, pp. 593–4, is to my knowledge the only theorist to conceive *abilidades* on a mensural melody, albeit much less elaborate than those described by Lusitano.



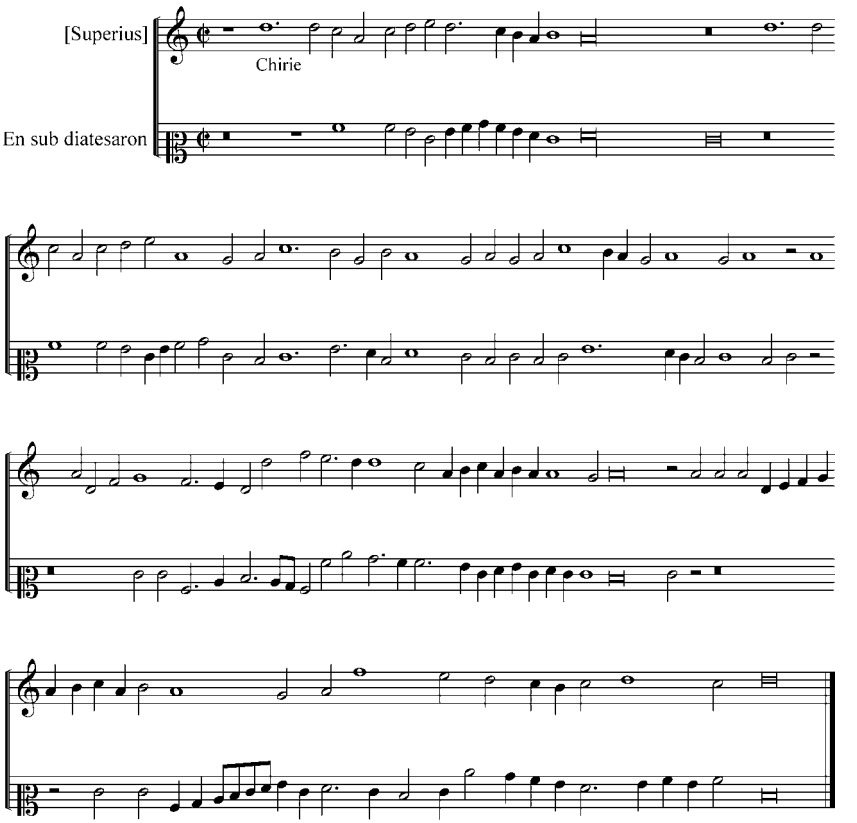
Example 7 Paris, BnF Esp. 219, fols. 50ᵛ–51: Sincopadas sobre el Chirie, con pausa de seminima, en la qual sincopa se hallaran muchas falsas conpasibles

8). These tours de force are followed by other exercises that offer singers even greater challenges:

After these abilities, we can do many other things, like singing a song; singing the psalm tone *differentiae*; singing the same melody in retrograde with itself; turn the book upside down; singing the prior abilities retrograde; make a canon at the unison with a minim rest upon a mensural melody. An expert can even make two plainsongs upon a mensural melody, which he must indicate with his hands while he is singing another voice, making four parts in total. And many other things mens' lively intelligence is accustomed to imagine and to do, the easiest of which we will mention here.[85]

[85] Fol. 49ᵛ: 'Despues destas se hazen otras muchas cosas, ansi como cantar una cançion; las sequencias de los modos; cantar el mismo canto al reves sobre la misma boz; volver el libro al reves; hazer las cosas sobre dichas cantando el canto al reves; hazer una fuga en unisonus con pausa de minima sobre el canto de organo. Y aon puede un abil hazer dos cantos llanos

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press



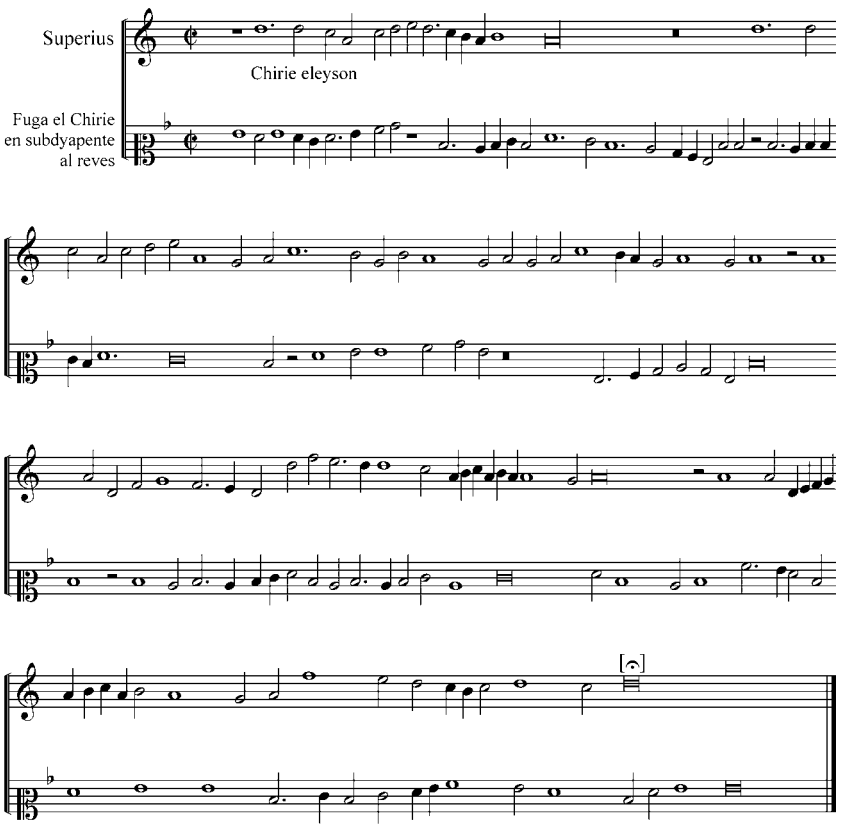
Example 8 Paris, BnF Esp. 219, fol. 51: Fuga en sub dyatesaron, del Chirie

The examples that follow, chosen to illustrate extremely refined contrapuntal techniques, show the ingenuity and virtuosity of the most gifted singers who are able to add a popular Spanish song upon a Kyrie by Gombert, or to combine the psalmodic *differentiae* of each of the eight tones on the same melody (which by definition corresponds to only one of the eight tones), or to again combine Gombert's superius with itself, but this time in retrograde motion (see Example 9).

The last *abilidades* described in the manuscript allow a single contrapuntist surrounded by several singers to create three- or four-part polyphony from the superius of the *Philomena* mass Kyrie, using two different

sobre el canto de organo, los quales a de señalar por las manos y echar una boz cantando, que sean por todas quatro. Y otras muchas cosas que los vivos ingenios de los ombres suelen ymaginar y hazer, de las quales se mostraran aquellas que se pudieren mostrar sin pena.'

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press

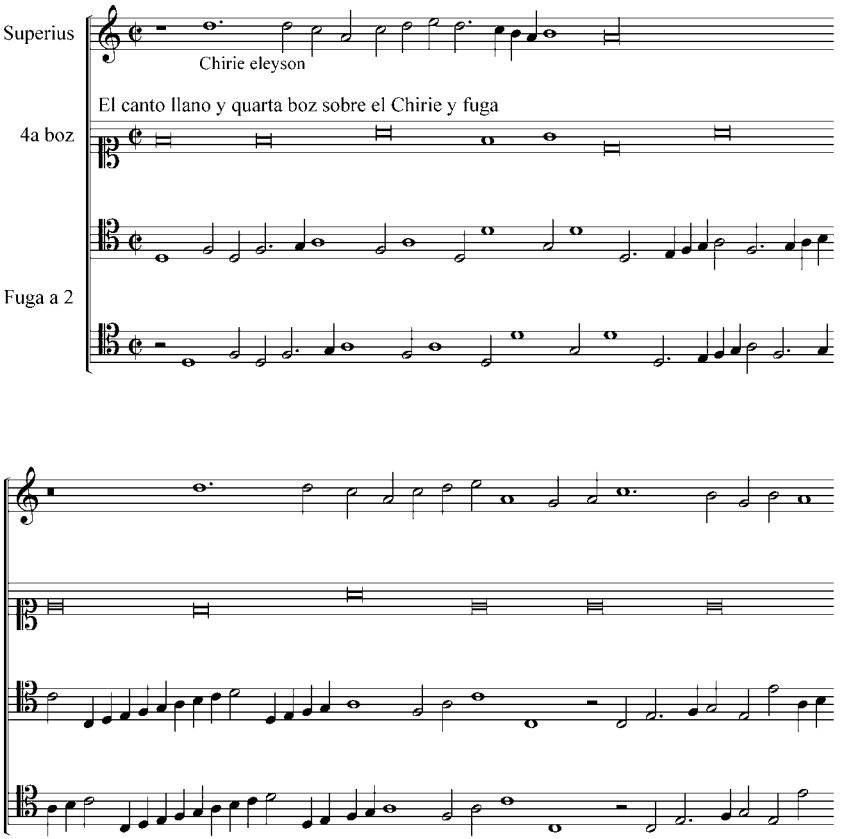


Example 9 Paris, BnF Esp. 219, fol. 53ᵛ: En subdyapente al reves del Chirie

techniques. The first of these involves creating a canon at the unison or fifth, 'which cannot be achieved without perseverance. And though these canons serve only to enliven the spirit, it is a great thing for a musician to have experienced these things, because it is through frequent contact with things like this that a man becomes an expert in the musical profession'.[86] The last examples of canons on the Kyrie even increase in difficulty by adding a fourth voice in breves signalled by the contrapuntist to the fourth singer 'por la mano', using the different places of the Guidonian hand (see Example 10). Thanks to this ingenious process, a musician singing

[86] Fol. 54: 'Depues desto, puede un abil hazer una fuga sobre canto de organo a dos, scilicet en unisonus, o en dyapason o en diapente, las quales no se hazen sino con mucha continuacion. Y aonque las tales fugas no aprovechen para otro que para avivar el ingenio, es grande cosa aver pasado un musico por todas estas cosas, por que de la frequentaçion de semejantes cosas viene un hombre a ser muy esperto en su profesion de la musica.'

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press

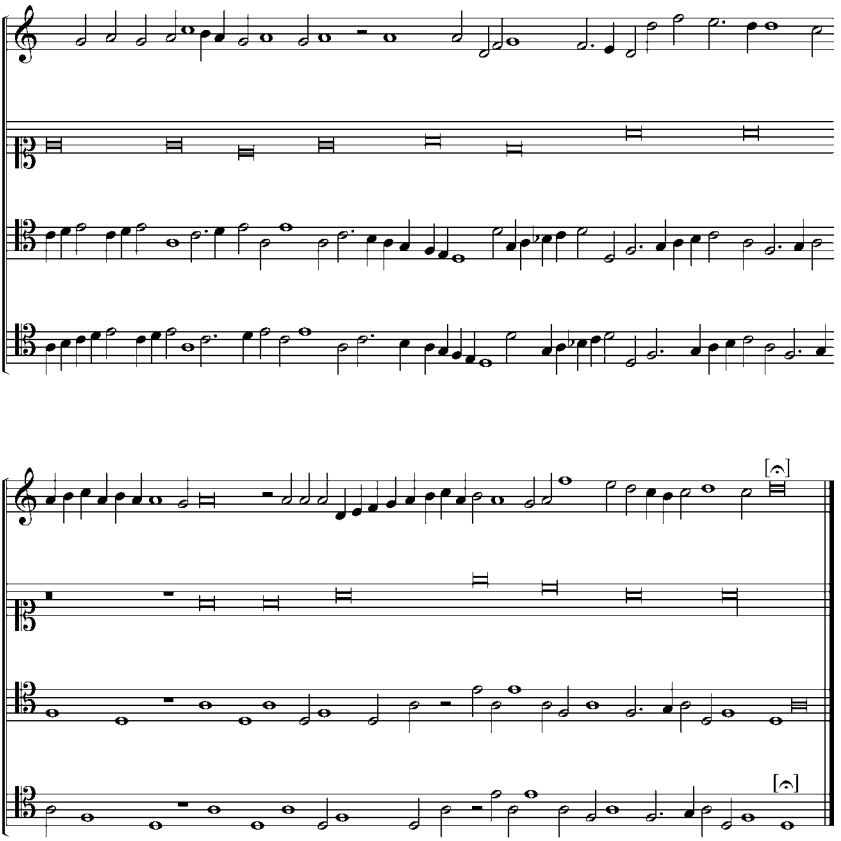


Example 10 Paris, BnF Esp. 219, fol. 54v: Fuga en unisonus con pausa de minima sobre el Chirie (Canto llano y quarta boz sobre el Chirie y fuga)

counterpoint was able to enrich the polyphony with an additional voice, or even, as Example 11 illustrates, with two additional voices, by using his two hands to lead his partners. This latter case exactly corresponds to the sixth test of the 1604 Toledo contest: 'upon a mensural music part, indicate two voices on the hand while singing another'.

The coincidence of a theoretical document and an archival source referring to a common practice confirms my recent hypothesis regarding the use of the Guidonian hand in a contrapuntal context.[87] Another, much later, account shows that this practice lasted in Spain long after 1604.

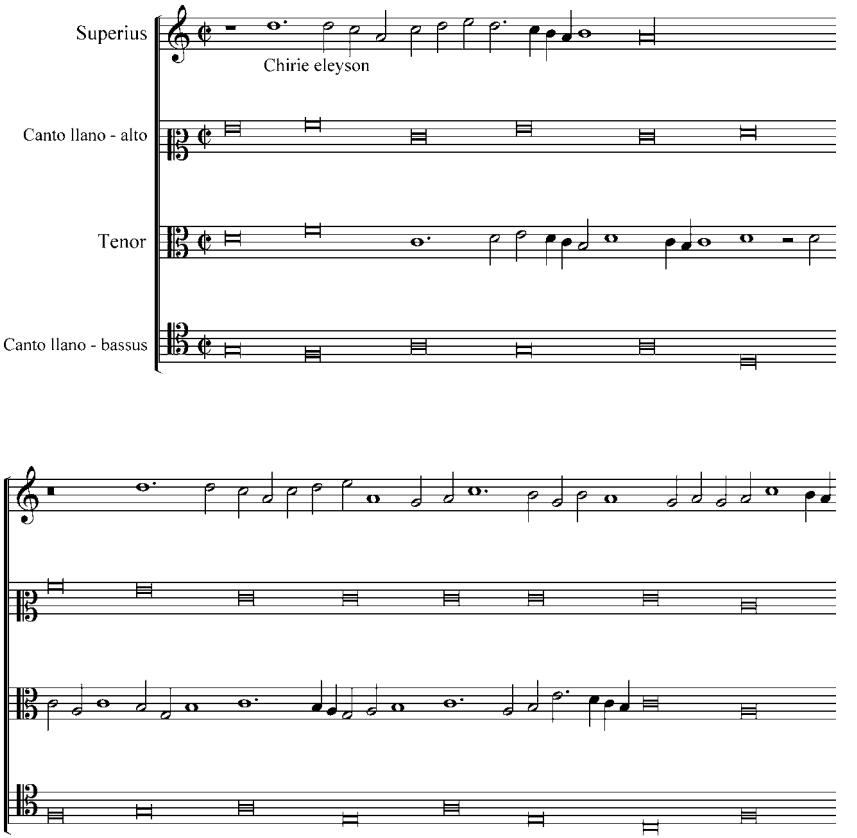
[87] See my article 'Main mémorielle et invention musicale à la Renaissance', in A.-M. Busse Berger and M. Rossi (eds.), *The Art of Memory between Archive and Invention, from the Middle Ages to the Late Renaissance: Literature, Music and Art* (Florence, 2009), pp. 81–98.



Example 10 *Continued*

Antonio Eximeno (1729–1808), in his novel *Don Lazarillo Vizcardi*, describes this process and reports having seen it in his youth during a contest meant to nominate a choirmaster.[88] Actually, Eximeno's allusion to the use of the

[88] 'Quiere el padre Nassarre que sobre un bajo ó tiple, escrito y cantado por un músico, componga el opositor de repente un concierto á tres voces. . . . Se pide que nuestro opositor, llevando el compas con la mano derecha, y levantando en alto la izquierda, vaya señalando con el dedo pulgar en los otros dedos el canto de una tercera voz, que con las dos que efectivamente cantan, completaria el concierto á tres. Me acuerdo de haber visto practicada esta prueba, siendo muchacho, en las oposiciones al magisterio de capilla en una iglesia de mi país.' A. Eximeno, *Don Lazarillo Vizcardi: Sus investigaciones músicas con ocasion del concurso á un magisterio de capilla vacante*, vol. 1 (Madrid, 1873), p. 179. On the verisimilitude of the facts reported in the novel, Carmen Rodríguez Suso has the following opinion: 'Although it is a work of fiction, the plot and the characters of this novel are taken from real life, and thus the book becomes an important source for sociological observations on Spanish musical taste during the decline of the Enlightenment.' C. Rodríguez Suso, 'Antonio Eximeno', *Grove Online* (accessed 15 Mar. 2011).

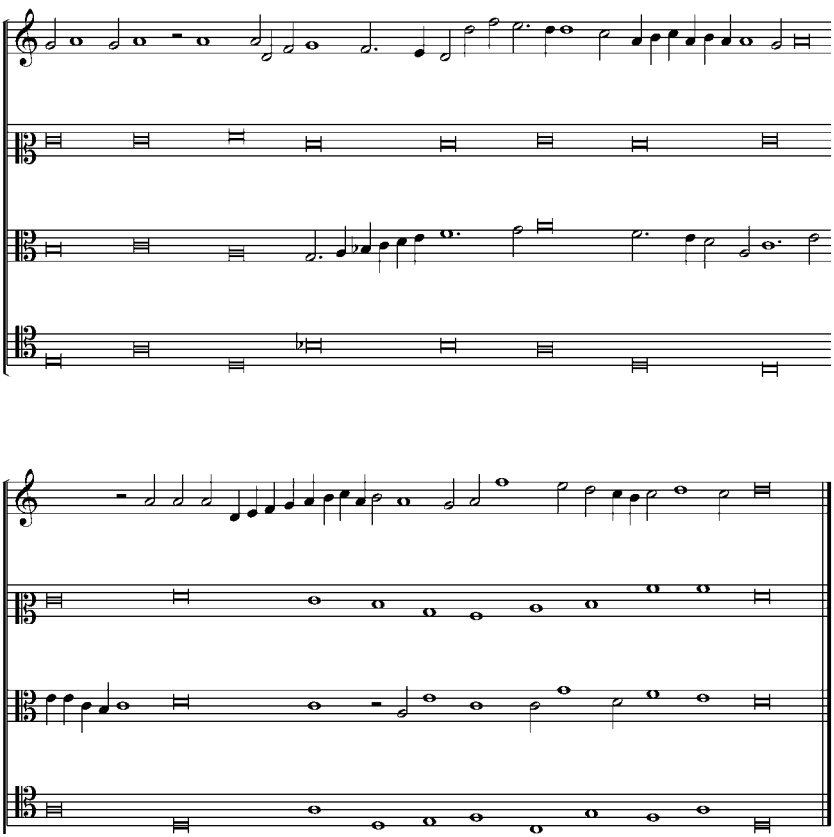


Example 11 Paris, BnF Esp. 219, fol. 55ᵛ: Exemplo de todo sobre el Chirie

Guidonian hand results from a mistaken interpretation of a passage from Pablo Nassarre's treatise.[89] This is a very fortunate mistake for us, as it offers the only known accurate description of a process that must have spread to countries other than Spain, since the principle is also mentioned by Ludovico Zacconi.[90]

Nassarre's chapter, read too quickly by Eximeno, is devoted to the possibility of the contrapuntist to add a third voice to a duet, or a fourth to a trio. This exercise is precisely the one the manuscript version of Lusitano's counterpoint manuscript ends with. The three examples that illustrate this point use two excerpts from the Credo of Gombert's

[89] Nassarre, *Segunda parte de la escuela musica*, p. 451.
[90] Zacconi, *Prattica di musica*, p. 131; see Canguilhem, 'Main mémorielle et invention musicale', pp. 96–7.



Example 11 *Continued*

Philomena mass. First, he shows how to add a middle voice 'de inproviso' to the duet *Et resurrexit*, an ability considered 'difficult, but appreciated when done right'.[91] The difficulty is even greater, however, when adding a voice below polyphony: 'the second way involves adding a low voice part to high ones, which is difficult and very laudable when it is made upon two voices. But if it is well done upon three voices, we reach the pinnacle of skill, as there is no greater ability in practical music.'[92] To illustrate the latter case, Lusitano uses the three-part *Crucifixus* in the *Philomena* mass. After giving some very practical advice on how to create a fourth middle voice upon a

[91] Fol. 55ᵛ: 'lo qual sobre dos bozes es dificultoso, y hazerlo bien es abilidad preçiada'.
[92] Fol. 55ᵛ: 'La segunda manera es echar un contrabaxo a bozes altas, la qual hecha sobre dos bozes es mucho y muy de loar. Mas si sobre tres se haze bien, es el fin de todas las abilidades, y no ay major en la musica pratica.'

trio, he concludes: 'if the fourth voice is performed in the bass part, there is no more advice to be given here other than to pay attention to the other three voices and to open your ears well, so as to make imitated motifs, and to listen to cadences, since the cadences of a bass part added to three concerted parts are very difficult'.[93]

To pay attention to the parts, and to open one's ears: these words show how difficult it is for Lusitano to describe this 'pinnacle of skill' through written rules. If no other attempt comparable to the one in this manuscript seems to have survived, it is because to teach improvised counterpoint by means of a written treatise constitutes a challenge, to wit the written transmission of a practice that was deeply embedded in orality. A few pages earlier the author had already given up on showing certain *abilidades* on paper, because 'one cannot illustrate them without the book'.[94]

Counterpoint and *compostura*

It may seem paradoxical that at the very moment the author recognises that he has reached the limits of his ability to pass on his knowledge in written form, he devotes a final chapter to composition. What links are there between counterpoint and composition for Lusitano? How does he conceive the interplay between orality and written notation in the creation of polyphony? Though he does not directly provide an answer to a question that has been the subject of a long debate among scholars, the various remarks made throughout the treatise enlighten it in a singular way.[95]

Lusitano's aim in teaching composition is set out at the beginning of the fifth chapter: he wants to show how compositions for three, four, five and six parts work, which means 'namely to know how to start and how to make cadences' ('a tres y a 4 y 5 y a 6 se muestra la via, scilicet en los prinçipios y en las clausulas'; fol. 57^{v}). In truth, the chapter's few pages only concern these two elementary compositional aspects, knowing how to start a piece, and how to write cadences. No other aspect is mentioned, apart from the last paragraph, where Lusitano gives his readers some

[93] Fols. 56^{v}–57: 'Mas, si la quarta parte se echa en baxo, aqui no ay otro aviso que dar, sino que la quarta parte deve ser avisado de guardar a todas las tres y aver grande oydo para los pasos que pueden responder y a las clausulas, por que son muy dificultosas las clausulas del baxo echado sobre tres partes conçertadas.' Nassarre also admits that the bass part is much more difficult to realize than any other one (*Segunda parte de la escuela musica*, p. 451).

[94] Fol. 53: 'Algunas destas abilidades sobre el libro se muestran perfetamente, lo qual en escrito no se puede hazer, y por eso aquellas que sin el libro no se pueden mostrar dexaremos, y las que comodamente sin el se mostraran.'

[95] See especially M. Bent, 'Resfacta and Cantare super librum', *Journal of the American Musicological Society*, 36 (1983), pp. 371–91 and Blackburn, 'On Compositional Process in the Fifteenth Century'.

general advice about word accentuation, and how to treat the length of the syllables in texts set to music. In short, although it is set at the end of the book, this chapter on composition is neither conclusive nor a crowning achievement after the study of counterpoint, and must be considered simply as an appendix to the treatise. What role and usefulness did Lusitano give the teaching of composition to the study of counterpoint? The answer is found towards the end of the third chapter, where he describes how to create canons below a plainchant:

> When the plainchant is sung by the soprano voice, these canons are even more delicate, as is shown by the fact that only those well trained in composition can make them. It is therefore obvious that to invent them, composition is indispensable to a musician's training, and so we will briefly explain the stages of composition, because the methods are varied as are the choices of the composers.[96]

Thus Lusitano here considers composition not as an end in itself, but as a useful tool to progress in the art of improvised counterpoint, a necessary exercise to master the most advanced techniques of *cantus super librum*. This idea is reiterated at the end of the fourth chapter concerning the addition of a fifth part to a quartet, a difficult exercise whose success 'depends on the diligent and frequent use of composition'. This very idea is expressed by Diego Ortiz in 1553, concerning the same exercise.[97]

Lusitano and Ortiz were not the only ones to think that composition was propaedeutic for the practice of counterpoint, since Juan Bermudo expresses this opinion in the same period. To practise *contrapunto concertado*, 'the singer greatly employs composition so that he knows all the possible movements of each part by heart'.[98] Thus, singing upon the book and the *res facta* are not different in nature. As Lusitano says, 'everything done in composition can be done in counterpoint alone because composition is nothing more than counterpoint'.[99] The two distinguish themselves as being different modes of polyphonic creation that are neither concurrent nor hierarchical. In certain places in the treatise, Lusitano nevertheless recognises that certain cadences or contrapuntal combinations are more

[96] Fol. 47: 'Mas quanto mas delicadas sean las tales fugas hechas con el canto llano en boz de tiple, ellas por si lo demostran por que no las pueden hazer bien los que no tuvieren grande curso de la conpostura. De donde claro pareçe que pues para ellas es menester conpostura que dellas se puede aprender, por cuia causa se pondra la orden de la conpostura brevemente, por que es el camino diverso, y tanto quanto son los juizios de los componedores.'

[97] Lusitano, fol. 57^{v}: 'es cosa que depende de la mucha conpostura y su grande uso'. Ortiz, *Trattado de glosas*, fol. 35: 'La quarta [manera] es una quinta boz, a la qual no obligamos a nadie porque presupone abilidad de compostura en el tañedor para hazerla.'

[98] Bermudo, *Declaración*, fol. 134: 'el cantor se aplique mucho a la composición de canto de organo, porque sepa muy bien de memoria los golpes que cada una de las bozes puede hazer'.

[99] Fol. 26: 'por que todo lo que se haze en conpostura se puede hazer en contrapunto a solas; por que la conpostura no es sino contrapunto'.

suited to composition than to spontaneous performance 'de inproviso'.[100] Through these remarks, Lusitano clearly separates improvisation from composition, and seems to praise the latter for being free from the constraints imposed by improvised creation. But one of the greatest merits of his treatise is the clarification he makes between notions that music history has perhaps assimilated too quickly. We would be wrong in fact to mistake singing upon a book for improvisation. What characterises *contrapunto* is orality, the act of creating without a written medium, and this must not be misunderstood as being a necessarily improvised practice. This is why, rather than a binary opposition between 'improvised counterpoint' and composition, Lusitano considers three different types of polyphonic creation: improvised counterpoint, prepared counterpoint, and composition.[101] It is a pity that he did not develop this idea further in the manuscript, but this hint is of extreme importance, since it explains how singers could build counterpoint just as elaborate as the examples noted in the manuscript by preparing them carefully, pondering over them exactly like composers over their works. When this preparatory process was over and they were singing upon the book, the role of improvisation during a performance was controlled enough so as to concentrate more on the ornaments than on the structure. In the same way, the difference was of course not so great between improvised and thought-out counterpoint as it was between the latter and composition. In short, assimilating 'performed' counterpoint and 'improvised' counterpoint both oversimplifies a complex phenomenon and overlooks the various practical details. For the importance and nature of improvisation during *contrapunto* practice undoubtedly varied according to circumstances.

[100] Fol. 38^{v}: 'Such a change of cadences cannot be executed while singing concerted counterpoint, because it cannot be improvised, yet it can be done in composition' (Mas la tal mutaçion de clausulas no se hara cantando contrapunto conçertado, por que de ynproviso no açertarian a las tales clausulas, mas en la conpostura se puede hazer'); and fol. 39, about four-part counterpoint below the plainchant: 'when in any of the aforementioned modes you make a cadence in another mode, it creates sweetness, unless you make a cadence of the fourth mode in the fifth or sixth, for it will create a dissonance. The addition of three voices below the same soprano chant is very difficult indeed; doing so belongs more properly to the realm of composition than it does to the realm of improvisation' ('quando en alguno de los sobredichos modos se hizieren clausulas de otro modo engendra suavidad, excepto si el quinto o sexto hiziere clausula de quarto, ca entonçes disonancia engendrara. Mas tres sobre el mismo canto en boz de tiple es mucho, lo qual mal se haze de inproviso, por que es como conpostura').

[101] Fol. 24: 'This is very good for improvised as well as prepared counterpoint, and even better for composition' ('Lo qual vale mucho ansi para de inproviso como pensado, y mucho mas para la conpostura'). Bermudo also brings *contrapunto pensado* closer to composition when he claims: 'Pues del exercicio de la composicion de canto de organo, que es composicion sobre pensado, se granjea el contrapunto concertado, que es composicion de improviso' (*Declaración*, fol. 134).

CONCLUSION: *CONTRAPUNTO* IN CONTEXT

After reading the manuscript, it becomes obvious that in Lusitano's mind it is not composition but in fact the ability to perform contrapuntal feats extempore that constitutes both achievement in musical study and the criterion determining the artistic value of a musician.[102] It thus provides a theoretical and pedagogical support for the 1604 Toledo document, just as this document enlightens Lusitano's instructional text in return. Without it, it would appear to be disconnected from the reality of musical life. This treatise seems, however, to be deeply rooted in daily life, and has to be interpreted as the private specimen – the master's personal copy – that concerns a discipline compulsory in every musician's study curriculum during the period. To limit ourselves to a well-known contemporary case study, Francisco Guerrero's 1551 contract as master of the children at Seville Cathedral stipulates that he must teach them 'plainsong, mensural music and counterpoint upon plainsong as well as on mensural music. He also must teach them composition as well as the other abilities needed by these children to become both accomplished musicians and authors.'[103]

More than a hundred and fifty years later, counterpoint was still used to judge a musician's value and his ability to conduct a choir in the Spanish kingdom. The conditions required to become a choirmaster described by Nassarre in 1723 are identical in all points with those the four candidates in Toledo were subjected to in 1604.[104] This omnipresence of counterpoint in musical life can be explained by the simple reason of its usefulness. Lusitano reminds us of this in his treatise: 'All the things that have been written above enliven the spirit and are very beneficial for the numerous

[102] For a discussion of this topic with different conclusions, see R. C. Wegman, 'From Maker to Composer: Improvisation and Musical Authorship in the Low Countries, 1450–1500', *Journal of the American Musicological Society*, 49 (1996), pp. 409–79. See also my recent article, 'Le projet FABRICA: Oralité et écriture dans les pratiques polyphoniques du chant ecclésiastique (XVI^{e}–XX^{e} siècles)', *Journal of the Alamire Foundation*, 2 (2010), pp. 272–81.

[103] 'les enseñe a cantar llano, canto de organo y contrapunto, ansi sobre canto llano come sobre canto de organo, y les enseñe a componer y las otras abilidades que para ser diextros músicos y auctores conviene que sepan los dichos niños cantorcicos.' R. Stevenson, *La música en las catedrales españolas* (Madrid, 1993), p. 169. This was taught on a daily basis (p. 186).

[104] See Nassarre, *Segunda parte de la escuela musica*, pp. 487–8. A few pages earlier he had stressed the importance of 'working on the book' for the choirmaster to conduct a choir: 'Para conseguir facilidad el Maestro en semejante exercicio, conviene el que tenga mucho habito de trabajar sobre el Libro. Lo primero en tener bien exercitados los Contrapuntos sobre qualquiera parte, à lo menos sobre la de el Tiple, que es sobre la que mas comunmente se echan, y esto conviene que sea con variedad de especies de ellos, procurandola echar con la mayor velocidad possible; pues de echarlos muy veloces, se sigue el aver de acudir con la vista pronta à la voz sobre que los echa, con lo qual adquiere habito de llevar la vista adelantada, materia importante.' Nassarre, *Segunda parte de la escuela musica*, p. 450.

needs found in music.'[105] Among the 'numerous needs' for singers of musical chapels, one of the most important was to produce polyphony for the Proper of the Mass. It is not by chance that Lusitano chose to present all of his musical examples on an Alleluia. In Burgos in 1533, the minutes of the chapter meeting specify that the Alleluia was sometimes sung in *contrapunto concertado*.[106] We can infer similar practices from the two following articles, extracted from the statutes of Charles V's and Philip II's chapels:

13: Also, when the choirmaster who is in charge of the said lectern or stand asks for singing a duet or a trio, those who have been asked must stand in front of the book and do what they were asked to do, at the risk of being punished and penalised.

14: Moreover, the verse and the Alleluia must be sung every day from now on as it was done on holy days until today, and the children's master has to make them sung by each singer, and they have to stand in order without mixing up, and none of them can refuse to sing the said duet or trio, or anything that suits the said service, when the master asks them, at the risk of receiving the given punishment, unless they have a legitimate reason.[107]

Four reasons can be put forward to justify a reference to the practice of *contrapunto* in those two articles, even though the word is not quoted. First, the reference to a particular but adjustable (duet or trio) vocal combination leads back to a performance tradition. Secondly, the fact that this tradition

[105] Fol. 47: 'Todas las cosas sobrescritas son para avivar el ingenio, y son muy provechosas para muchas neçesidades que vienen en la musica.' Speaking about improvised canons, Pietro Cerone (*El melopeo*, p. 604) underlines their usefulness: 'el qual modo no se deve despreciar, si no mas de los otros se deve recebir, por ser muy hermoso, y de mucho primor; y mas comodo para poderse servir del en el choro'. Nassarre, *Segunda parte de la escuela musica*, p. 153, still considers *contrapunto* in terms of necessity: you have to study counterpoint 'de repente, por ser tan necessario'.

[106] 'y el dicho maestro de capilla por los animar tiene de hacerles algunas alleluyas de contrapunto concertado y enseñárselas muy bien para quellos las canten en el coro, que haciéndolo así se cebarán los muchachos a querer hacer otro tanto por sí, y desta suerte, con ayuda de Nuestro Señor, habrá gran ejercicio de música y saldrán muchos hábiles'. J. López-Calo, *La música en la Catedral de Burgos*, vol. 3 (Burgos, 1996), p. 112. At Toledo, the chapel of the cathedral was also accustomed to sing 'Alleluia de concierto' on certain feasts. See M. Noone, 'An Early Seventeenth-Century Source for Performing Practices at Toledo Cathedral', in Bloxam, Filocamo, and Holford-Strevens (eds.), *Uno gentile et subtile ingenio*, pp. 157, 165 and 166.

[107] '13: Ytem, cuando el maestro de capilla, que tiene cargo del dicho staplo o facistorio, mandare cantar algún dúo o trío a los dichos que les fuere mandado, sean obligados de ponerse delante del libro y hacer lo que les fuere mandado, so pena de castigo y ser multados'; '14: Más: que el verso y allelluia se digan de aquí adelante cada día como se ha acostumbrado los días solemnes, y que el maestro de los niños haga decir a cada uno de los cantores a veces, y que se pongan en su orden como fueren sin mezclarse o entreponerse el uno con el otro, y que ninguno de ellos rehúse de cantar el dicho dúo o trío u otra cosa que conviniere al dicho oficio cuando le fuere mandado por el dicho maestro, si no tuvieren causa para ello legítima, so la pena sobredicha.' L. Robledo Estaire (ed.), *Aspectos de la cultura musical en la corte de Felipe II* (Madrid, 2000), pp. 113–14.

of performance could possibly be refused by some singers underlines that it was optional, and that could be done without – doubtlessly by singing monodic plainsong. Thirdly, that the singers were obliged to stand 'in front of the book' alludes to the *cantus super librum* practice and finally, the particular liturgical occasion of the Mass itself constitutes a last argument in favour of that hypothesis.[108]

Other sources indicate that the members of the Spanish royal chapel used to sing polyphony without written music at other times. Relying on the *Calendarium capellae regiae*, a document annexed to the *Leges et constitutiones capellae Catholicae Maiestatis*, Luis Robledo was able to demonstrate that Philip II's chapel seldom sang from written compositions, but that the vast majority of the polyphony was made of *fabordón* and *contrapunto*. The *Calendarium* designates four different ways to sing, each one corresponding to a particular liturgical occasion: *in tono*, *contrapunto*, *fabordón*, *in musica*. The first and the last one, that is to say plainsong and composed music (also called *canto de organo*), represented the exception, while the norm was *fabordón* and counterpoint. In the latter case, it concerned the antiphons at Vespers and Compline as well as the responds at the Palm Sunday procession and the antiphons at Lauds on Christmas Day.[109]

Though it is impossible today to know the reality of what performed counterpoint sounded like during the Renaissance, Lusitano's treatise gives us access, thanks to his music examples, to a kind of ideal that was sought by the sixteenth-century singers. To what extent did reality match it? It certainly depended on places and moments. One will be convinced of this after reading the contradictory opinions of Nicola Vicentino and Juan Bermudo in their respective treatises, both published in 1555. Undoubtedly, the strong criticisms of the Italian musician levelled at *contrappunto alla mente* can be partly explained by his enmity with Lusitano, an eminent specialist on the subject, but the fact still remains that they must also have been based on actual experiences. On the other hand, we also know about Bermudo's wonderment, whose testimony reminds us that Toledo could lean on a solid and ancient *contrapunto* tradition:

[108] Bernadette Nelson has already made a similar interpretation of this passage: 'A clause in Charles V's *Estatutos* suggests that the practice of singing the Alleluia in polyphony at every Mass, and not just on major feasts, was instigated during his reign, though this probably originated in slightly earlier practices in the Spanish royal chapel. This stipulation is preceded by the dictum that the singers are obliged to sing a duo or a trio, if ordered by the *maestro de capilla*; the way these clauses are expanded in the version of the *Estatutos* issued during Philip II's time is strongly indicative that the Alleluia and its verse were sung in improvised polyphony *super librum*, which could be interpreted as *contrapunto*, a practice which was common at the time.' 'Ritual and Ceremony in the Spanish Royal Chapel, *c.* 1559–*c.* 1561', *Early Music History*, 19 (2000), pp. 140–41. The same assumption can be found in Luis Robledo, *Aspectos de la cultura musical en la corte de Felipe II*, p. 130.

[109] Robledo, *Aspectos de la cultura musical en la corte de Felipe II*, pp. 163–8.

In the supreme chapel of the late most reverend Fonseca, archbishop of Toledo, I saw singers so gifted in the art of counterpoint that if it had been written down, it could have been sold as a good composition. In the royal chapel of Granada, a place no less religious than learned, there are such great contrapuntal abilities that it would take far more delicate ears than mine to understand them, and another quill to explain them. . . . This is why some wished this art not to be called counterpoint, but rather composition.[110]

Lusitano's treatise is part of the perspective described here by Bermudo, one of a polyphonic process that keeps privileged links with orality alive, a process that cannot be merely reduced to the performance of written compositions. From Matheo de Aranda to Pablo Nassarre via Bermudo and Montanos, numerous theoretical resources make the Iberian peninsula a privileged observation point of these phenomena, but it would be wrong to believe that counterpoint was specifically Spanish. One can find almost exactly the same opinion as Bermudo's in the writings of the Neapolitan Scipione Cerreto: 'While I was in Rome in 1573, in the era of Pope Gregory XIII, and another time in 1601, in the era of Pope Clement VIII, I heard in the Pope's chapel a very elaborate counterpoint whose written transcription could not have improved what had been done extempore.'[111] Cerreto's memories remind us that Rome was a major centre of *contrappunto alla mente* practice in the second half of the sixteenth century and it was also the city in which Lusitano printed his *Introdutione* and wrote (at least a part of) his manuscript.[112]

In the field of improvised counterpoint, there is still much to be understood about the specifics of the different local traditions. As far as the Roman and Iberian traditions are concerned, Lusitano's manuscript is a document of major importance for future research, and we may hope that

[110] *Declaración*, fol. 128: 'En la extremada capilla del reverendísimo arçobispo de Toledo, Fonseca de buena memoria vi tan diestros cantores hechar contrapunto, que si se puntara: se vendiera por buena composición. En la no menos religiosa que doctissima capilla real de Granada ay tan grandes abilidades en contrapunto: que otros oydos mas delicados que los mios eran menester para comprehenderlas y otra pluma para explicarlas. . . . De aquí es que algunos no quieran este arte se llame de contrapunto; sino de composición.' For Vicentino, see above, nn. 68 and 74.

[111] 'Dico, che ritrovandomi nell'alma Città di Roma à tempo vivea la bona memoria della Santità di Papa Gregorio Terzodecimo nell'anno 1573 et anco nel 1601, à tempo della Santità di Papa Clemente Ottavo, nella sua Cappella sentì un Contraponto molto artefici oso, che se fosse stato scritto à penna non possea migliorare più di quello ch'era fatto all'inproviso.' S. Cerreto, *Dialoghi armonici pel contrapunto e per la composizione* (Naples, Biblioteca del Conservatorio San Pietro a Majella, MS 1626), fols. 34ᵛ–35; available online at <http://www.chmtl.indiana.edu/smi/seicento/CERDIA_MNBC1626.html>.

[112] On *contrappunto alla mente* in Rome, see my article '"Ad imitationem sortisationis": Il contrappunto a mente e i madrigali di Marenzio', in F. Piperno (ed.), *Luca Marenzio e il madrigale romano* (Rome, 2007), pp. 143–65. See also A. Morelli, 'Una nuova fonte per la musica di Ghiselino Danckerts "musico e cantore cappellano della cappella del papa"', *Recercare*, 21 (2009), pp. 99–100.

its recent rediscovery will prompt many more works on a topic that has up till now been wrapped in mystery.

Université de Toulouse
translated by Alexander Stalarow

APPENDIX

The Twenty Tests for Applicants for the Post of Choirmaster at Toledo Cathedral in 1604

Source: Toledo, Catedral, Archivo y Biblioteca Capítulares, Actas Capítulares 23, fol. 183$^{r–v}$. (The corresponding examples of Paris, BnF Esp. 219 are indicated in square brackets.)

1. Contrapunto suelto sobre canto llano de contrabajo [Lusitano, fols. 18–38], y de concierto, puntando dos vozes por la mano y cantando otra.
2. Contrapunto suelto sobre canto llano de tiple [Lusitano, fol. 43], y de concierto, puntando una voz por la mano y cantando otra.
3. Contrapunto suelto sobre canto de organo sobre qualquiera voz [Lusitano, fols. 49^{v}–54], y de concierto, puntando una voz por la mano y cantando otra [Lusitano, fols. 54^{v}–55].
4. Sobre un duo, tercera voz; sobre un tercio, quarta voz; sobre un quarto, quinta voz [Lusitano, fols. 56–57^{v}].
5. Trocar las vozes del duo tercio y quarto, que el tiple se diga otava al bajo, y el contrabajo otava arriba.
6. Sobre una voz de canto de organo, puntar dos vozes por la mano y cantar una [Lusitano, fol. 55^{v}].
7. Sobre un tiple y contralto, puntar una voz por la mano y cantar otra.
8. Sobre una voz de canto de organo, cantar un passo forçoso y puntar otra voz por la mano con el mismo passo [Lusitano, fol. 56: 'these are things that should be shown in front of the book rather than in written form'].
9. Sobre un tercio, dezir una quarta voz, todos semibreves [Lusitano, fol. 56: 'these are things that should be shown in front of the book rather than in written form'].
10. Sobre una voz de canto de organo, dezir breves todos, esperando dos pausas a lo mas largo [Lusitano, fols. 49^{v}–50].
11. Sobre lo mismo, dezir todos semibreves en sincopa en regla y en espacio, y otra vez minimas en sincopa [Lusitano, fols. 50–1].
12. Contrapunto sobre una voz de proporcion [Lusitano, fols. 36–8].

13. Sobre un tiple de canto de organo, cantar una voz y pronuncie por solfa otra que cante un cantor.
14. Sobre una voz de canto de organo, fuga en 4a y 5a [Lusitano, fol. 54$^{r–v}$] y lo mismo sobre canto llano de tiple [Lusitano, fol. 48^{v}].
15. Una fuga en segunda sobre un tiple [Lusitano, fol. 48^{v}, 'sobre contrabajo'].
16. Composicion de todas maneras.
17. Regir el fasistor subiendo y baxando las vozes todas.
18. Canten los musicos sin pausas, aguardando al maestro los buelva.
19. En el discurso de la musica, calle algun musico para ver si el maestro echa de ver que falta aquella voz.
20. Examinese en la misa de Jusquin super voces musicales, y en los canones del Benedictus de la misma missa, o en otros del mismo autor.

https://doi.org/10.1017/S0261127911000052 Published online by Cambridge University Press